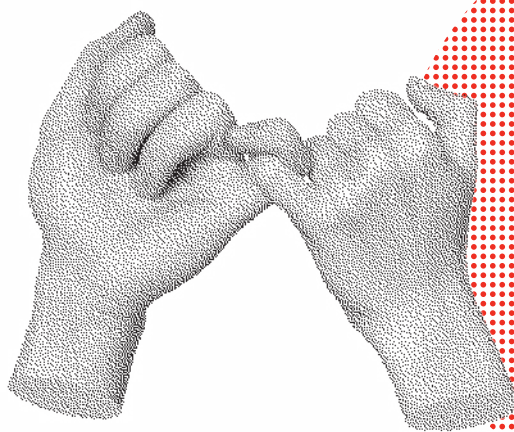
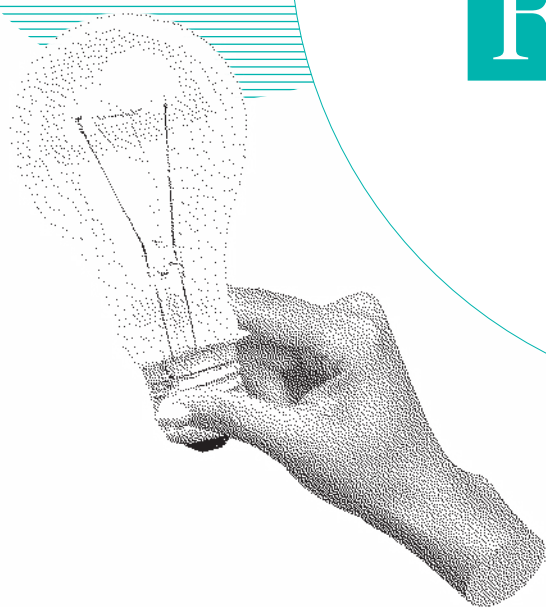


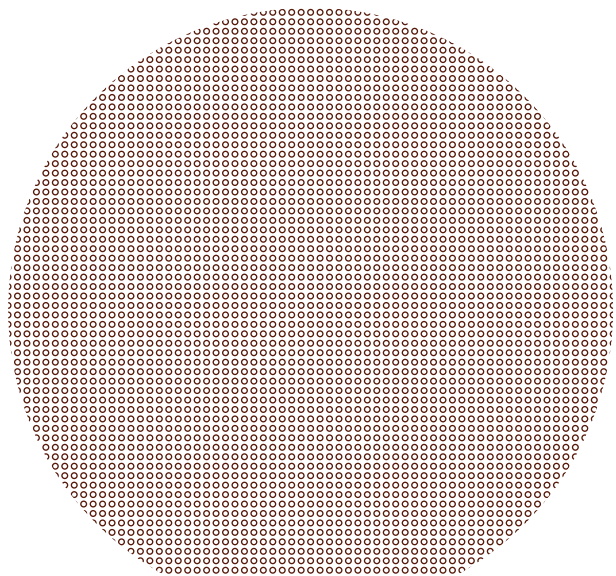
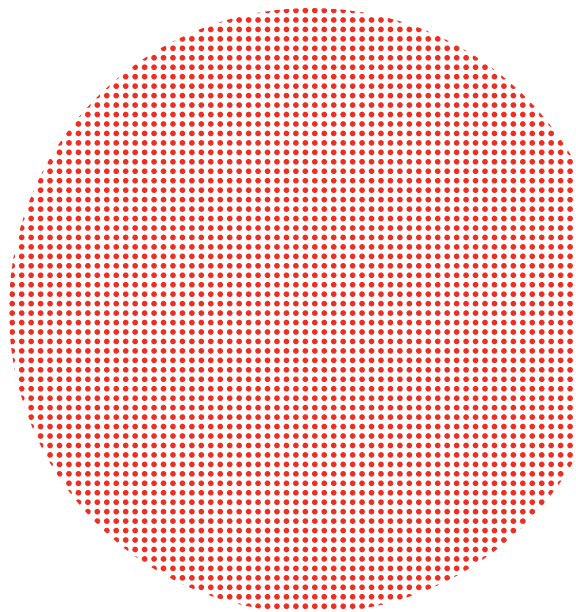
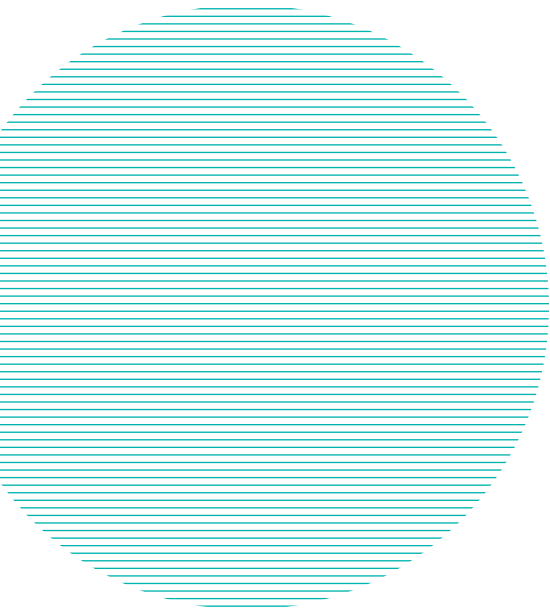


PAST FORWARD



ESCH2022

RÉTROSPECTIVE ET PERSPECTIVE D'AVENIR



PAST

FORWARD

ESCH2022

RÉTROSPECTIVE ET PERSPECTIVE D'AVENIR

SOMMAIRE

Contents

08 — 33

UNE ANNÉE
FÉDÉRATRICE

A UNIFYING YEAR

34 — 55

LA RÉGION
TRANSFORMÉE
UN NOUVEAU
CULTUREL

*THE CROSS-BORDER
A NEW CULTURAL*

56 — 79

LA RÉGION
SUD
REVALORISÉE

UPGRADING THE SOUTH

MOI EN

Esch2022 a inspiré, motivé et posé de nouvelles bases pour la culture en région. Le développement a été poussé plus loin, le passé commun a servi de tremplin pour l'avenir. C'est pourquoi le projet Esch2022 ne s'arrête pas là, mais constitue une étape vers un renouveau.

Les Capitales européennes de la culture visant aussi une meilleure compréhension et coexistence entre citoyens européens, Esch2022 a permis de renforcer les liens entre le Luxembourg, la France, la Lituanie et la Serbie. Des visages ont été mis sur des noms, des connexions ont été créées entre infrastructures culturelles, des projets ont été menés main dans la main. Tout cela est précieux et nous engage collectivement à pérenniser ces acquis.

Cette publication documente non seulement les différentes facettes de la Capitale européenne de la culture, mais évalue également l'impact des projets qui ont façonné le programme et mis en évidence toutes les communes du territoire Esch2022. À chaque lectrice et lecteur de se faire et refaire une idée et sa propre évaluation des réflexions et des développements que cette importante action culturelle de l'Union européenne a su inciter.

Bonne lecture !

EN

Esch2022 helped to inspire, motivate and lay new foundations for culture in our region. Development plans have been driven forward as our shared past has served as a springboard for the future. In that sense, the Esch2022 project isn't really over; it's simply the first step towards a larger renewal.

One of the aims of the European Capitals of Culture initiative is to improve and harmonise understanding and relations among Europeans, which Esch2022 has achieved by strengthening the links between Luxembourg, France, Lithuania and Serbia. Names have been put to faces, cultural infrastructures connected and collaborative projects have been carried out shoulder to shoulder. In short, invaluable progress has been made, and we are committed to ensuring that this success continues.

This publication highlights different aspects of our European Capital of Culture journey and evaluates the effect of the various projects that helped shape the Esch2022 programme and showcase its municipalities and communities. We hope this report will give you food for thought as you reflect on and form your own opinions about the advances that this major EU-sponsored cultural programme has inspired.

Happy reading!

Signé par / Signed by

Sam Tanson

Ministre de la Culture / Minister for Culture, Luxembourg
2018-2023

—
Georges Mischo

Président / President, Esch2022 Capitale européenne de la culture a.s.b.l.
2018-2023

—
Patrick Risser

Président / President, Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA)

—
Franck Leroy

Président / President, Conseil régional du Grand Est

—
Josiane Chevalier

Préfète / Prefect, Région Grand Est

NTALIÈRE,
PÔLE
REL?
ER REGION,
HUB?

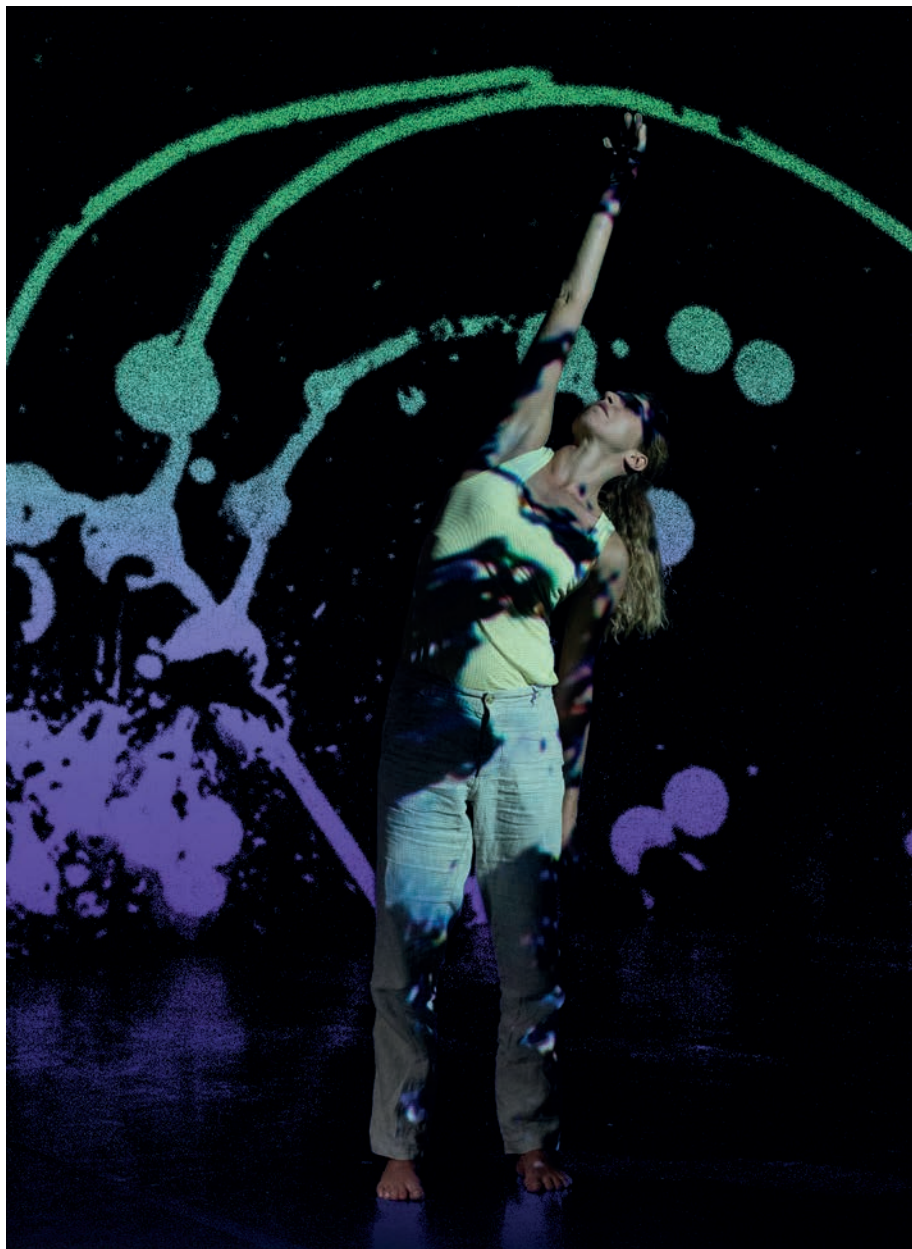
INTRODUCTION

En 2022, Esch-sur-Alzette – avec les dix communes du syndicat Pro-Sud, ainsi que les huit communes françaises de la Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA) – a porté le titre de Capitale européenne de la culture. Un titre partagé avec les villes de Kaunas en Lituanie et de Novi Sad en Serbie¹ et remis chaque année depuis 1985 par l'Union européenne. Objectifs ? Stimuler et encourager les initiatives culturelles, contribuer au rayonnement national et international des villes concernées, booster leur développement culturel et économique et plus généralement, valoriser et rendre accessible la diversité de la culture européenne.

Le Luxembourg avait déjà eu l'honneur, à deux reprises, de bénéficier de l'aura et des retombées de ce titre attribué en 1995 et en 2007 à sa capitale. La première édition a jeté les bases d'un véritable développement de la culture au Luxembourg. De 1995 à 2007, le nombre d'institutions a ainsi triplé grâce à l'éclosion de lieux aujourd'hui emblématiques. Le titre de Capitale européenne de la culture 2007 attribué à Luxembourg et à la Grande Région a par la suite permis la professionnalisation des scènes culturelles locale et régionale et leur diffusion vers des publics plus jeunes, mais aussi la reconversion du site des Rotondes à Bonnevoie, Luxembourg.

Quinze ans plus tard, Esch2022 a mis en lumière le sud du Luxembourg, la région Minett et les communes françaises

ChoreoChroma est un projet initié par LUCODA mélangeant danse, peinture et vidéo, qui était également soutenu par Novisad2022. / ChoreoChroma is a project initiated by LUCODA combining dance, painting and video, which was also supported by Novisad2022.



frontalières. Un territoire considéré, de par son histoire liée à l'extraction du minerai de fer, comme le berceau du multiculturalisme et du multilinguisme qui caractérisent le pays et le rendent si particulier à l'échelle européenne. À l'occasion de l'année du titre de Capitale européenne de la culture, plus de 3 157 événements proposés au sein d'une programmation dense, éclectique et accessible à tous ont attiré quelque 520 000 visiteurs du Luxembourg et d'ailleurs.

Pour accueillir ces manifestations, toute une panoplie d'espaces existants, dont d'anciens sites industriels, ont été repensés dans les différentes communes concernées, permettant un développement conséquent de l'offre culturelle. De quoi offrir à cette région marquée par son passé industriel une toute nouvelle image des plus attrayantes, et une dimension fédératrice qui renforce le sentiment d'appartenance de ses locaux. Ce n'est qu'un exemple parmi les effets positifs d'Esch2022, ce « projet de politique culturelle aux multiples facettes » mené par Nancy Braun à travers le concept de REMIX Culture², qui n'ont pas tardé à se faire sentir, en témoignent les analyses menées et présentées au sein d'un rapport dédié³.

Aujourd'hui, fort de ce rayonnement national, mais aussi international, le sud du Luxembourg semble avoir toutes les cartes en main pour s'emparer de l'héritage d'Esch2022, le perpétuer et continuer à écrire une nouvelle page de son histoire.

EN

In 2022, the European Capital of Culture was awarded to three cities. Among them was Esch-Alzette, which received the title in association with the ten Pro-Sud syndicate municipalities and the eight members of the French Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA). Kaunas in Lithuania and Novi Sad in Serbia⁴ were the other two cities that shared the title, which the EU has bestowed annually since 1985. The aim? To stimulate and encourage cultural initiatives, contribute to the national and international reputation of the title holders, boost their cultural and economic development and, more generally, promote the diversity and accessibility of European culture.

Luxembourg has already held this honour twice, reaping the benefits when its capital city held the title in 1995 and 2007. The first edition laid the foundation for the development of culture in Luxembourg. As a result, the number of cultural institutions tripled between 1995 and 2007, with the emergence of some of today's most iconic venues.

When Luxembourg and the Greater Region received the title for a second time in 2007, it led to a professionalization of the local and regional cultural scenes becoming more professional. It also increased interaction with younger audiences and encouraged the conversion of the area's industrial heritage, particularly the Rotondes site, in Bonnevoie, Luxembourg.

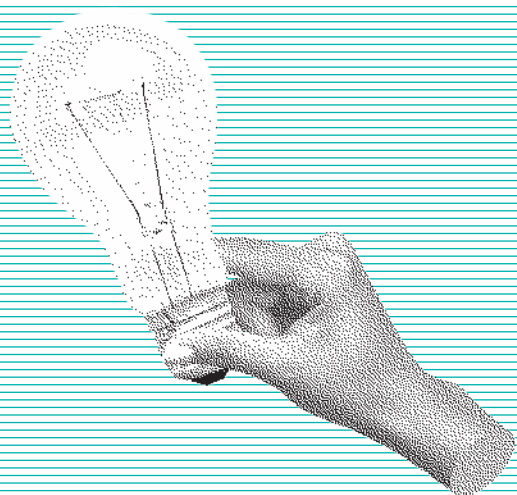
Now, 15 years on, Esch2022 has put the spotlight on southern Luxembourg, the Minett region and municipalities along the French border. Thanks to its iron ore mining history, this area is considered the cradle of the multiculturalism and multilingualism that characterise Luxembourg and make it stand out on the European stage. During the year of title European Capital of Culture, more than 3,157 events were staged in a dense, eclectic and universally accessible programme that attracted around 520,000 visitors from Luxembourg and beyond.

Many existing spaces in the participating municipalities, including some former industrial sites, were redesigned, enabling them to significantly expand their cultural offering. The result is a region marked by its industrial past with a new, more attractive image and a unifying force that amplifies the sense of belonging among its residents.

The “multifaceted cultural policy project” led by Nancy Braun through the REMIX Culture concept⁵ is just one example of the positive effects brought by Esch2022, the analysis of which has been presented in a dedicated report⁶.

Today, thanks to the national and international influence gained, Luxembourg's south seems to have the perfect hand to capitalise on the legacy of Esch2022, to perpetuate it and write the next page of its history.

1. Programme prévu pour 2021, mais reporté à 2022 en raison de la pandémie de COVID-19. • 2. REMIX Culture est l'esprit au cœur de Esch2022. Il représente la volonté d'agir, de faire preuve d'autonomie et de jouir d'une liberté créative, le tout dans un cadre participatif et inclusif. Il se décline en quatre thématiques sous-jacentes : Remix Europe, Remix Nature, Remix Art et Remix Yourself. • 3. Plus d'informations en consultant le document *Evaluation et rapport d'impact*. • 4. Scheduled for 2021 but postponed to 2022 due to the COVID-19 pandemic. • 5. REMIX Culture was the spirit at the heart of Esch2022. It represented the will to act, to demonstrate autonomy and to enjoy creative freedom, all within a participative and inclusive framework. It was made up of four underlying themes: Remix Europe, Remix Nature, Remix Art and Remix Yourself. • 6. Read more in Evaluation and impact report.



UNE ANNÉE FÉDÉRATRICE

A UNIFYING YEAR



Photos : Shutterstock



CE

Fédérer était sans nul doute l'un des grands objectifs d'Esch2022 – Capitale européenne de la culture. Réunir le grand public dans son ensemble autour d'une programmation culturelle pensée pour tous, proposée par des porteurs de projets représentant différentes disciplines et soutenus par des sponsors et des partenaires issus du monde des affaires, le tout au sein de onze communes luxembourgeoises et de huit communes françaises désireuses de briller à l'international... Le pari était ambitieux pour ce projet de politique culturelle aux multiples facettes, mais semble aujourd'hui réussi, à en croire l'engouement collectif généré, qu'il s'agit désormais de faire perdurer.

Bringing people together was a key objective of Esch2022 – European Capital of Culture, which sought to unify the public around a cultural programme designed for everyone. Proposed by project leaders representing various disciplines with the support of sponsors and partners from the business world and staged across eleven Luxembourgish and eight French municipalities, each keen to shine on the international stage, it was an ambitious challenge. But if the collective enthusiasm it generated is anything to go by, this multifaceted cultural policy project seems to have succeeded. Now, the challenge is to keep it going.

LES CITOYENS ET LES BÉNÉVOLES AU CŒUR DU PROJET

Locals and volunteers at the heart of the project

Forte d'une programmation culturelle multilingue et destinée à tous les âges et intérêts, Esch2022 a réussi à toucher un large public qui a répondu présent aux événements proposés dans le cadre de la Capitale européenne de la culture. De nombreuses personnes ont par ailleurs souhaité s'engager davantage encore dans le projet, en devenant bénévoles et en s'impliquant activement dans l'aventure.

With a multilingual cultural programme aimed at all ages and interests, Esch2022 reached out to a wide variety of those attending European Capital of Culture events. Moreover, many in the region demonstrated a desire for even greater involvement in the programme and became volunteers so they could actively participate in the adventure.

UNE PROGRAMMATION PENSÉE POUR TOUS

Esch2022 a souhaité mettre sur pieds une programmation culturelle attrayante, reflétant la diversité culturelle du sud du Luxembourg et du territoire français voisin, mais surtout accessible à tous, afin de toucher le maximum de personnes. Un large appel à projets adressé aux acteurs culturels nationaux et régionaux en vue de développer une série d'événements a ainsi été lancé pour permettre, in fine, la naissance de 3 157 activités culturelles réparties sur les 19 communes concernées par le titre de Capitale européenne de la culture. En comparaison avec la programmation culturelle totale sur le territoire concerné, la programmation culturelle spécifique à Esch2022 représente 59 % du programme culturel général, avec une concentration plus forte à Esch-sur-Alzette côté luxembourgeois et à Villerupt côté français. Si ces projets ont fait la part belle à différentes disciplines artistiques, ils ont aussi été très représentatifs du multilinguisme local, sept langues principales sont représentées, mais de nombreuses autres sont proposées. Le jeune public a également été pris en considération dans la mesure où environ 29 % des événements proposés lui étaient spécifiquement destinés. De quoi brasser une large population toutes nationalités et générations confondues. Enfin, plus de dix mille artistes et autres collaborateurs ont participé à une collaboration internationale.

EN A PROGRAMME FOR EVERYONE

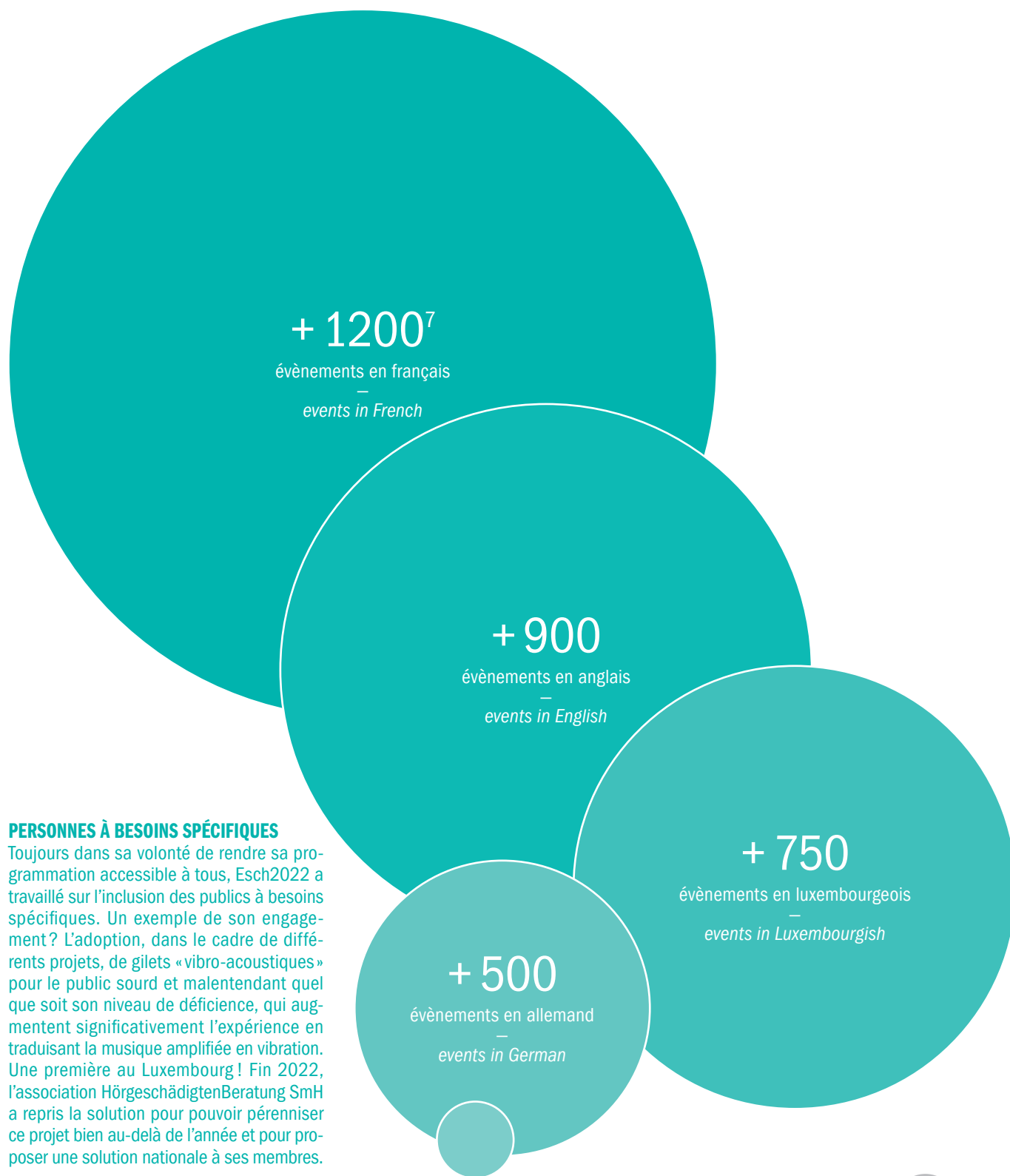
Esch2022's creators wanted to assemble an attractive cultural programme that reflected the cultural diversity of southern Luxembourg and its neighbouring region in France. Above all, however, it sought an accessible itinerary to reach the widest audience possible. A call for project proposals was sent out inviting regional and national players across the arts and culture scene to develop a series of events, which ultimately gave rise to 3,157 cultural activities spread across the European Capital of Culture's 19 municipalities. This increase in creative programming accounted for 59% of the region's total cultural production in 2022. The highest concentration of attendance came in Esch-Alzette on the Luxembourg side and Villerupt on the French one. While different artistic disciplines took centre stage in the Esch2022 programme, the projects also showcased local multilingualism, with seven main language being represented, but many more on offer. The events also embraced younger audiences, with around 29% of projects targeting especially youngsters. All in all, Esch2022 welcomed a wide cross-section of nationalities and age groups. In the end, over ten thousand artists and other collaborations have participated in an international collaboration of some kind.



« JE SUIS TRÈS CONTENT QU'ON AIT RÉUSSI À IMPLIQUER AUTANT DE JEUNES, D'ÉCOLES ET DE MOUVEMENTS DE JEUNESSE DANS CE PROJET. C'ÉTAIT TRÈS IMPORTANT POUR NOUS QUE CE PROGRAMME NE SOIT PAS UNIQUEMENT APPRÉCIÉ PAR LES JEUNES, MAIS SURTOUT QU'ILS PRENNENT LA RELÈVE, ÉTANT DONNÉ QUE CE PROGRAMME VA BIEN PLUS LOIN QU'ESCH2022. »

“I'm very pleased that we managed to involve so many young people, schools and youth movements in this project. It was very important to us that this programme should not only be appreciated by young people but, above all, that they should take over from us, given that this programme will continue far beyond Esch2022.”

Claude Meisch — Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. / Minister for National Education, Children and Youth.



PERSONNES À BESOINS SPÉCIFIQUES

Toujours dans sa volonté de rendre sa programmation accessible à tous, Esch2022 a travaillé sur l'inclusion des publics à besoins spécifiques. Un exemple de son engagement? L'adoption, dans le cadre de différents projets, de gilets «vibro-acoustiques» pour le public sourd et malentendant quel que soit son niveau de déficience, qui augmentent significativement l'expérience en traduisant la musique amplifiée en vibration. Une première au Luxembourg! Fin 2022, l'association HörgeschädigtenBeratung SmH a repris la solution pour pouvoir pérenniser ce projet bien au-delà de l'année et pour proposer une solution nationale à ses membres.

INDIVIDUALS WITH SPECIAL NEEDS

Esch2022 worked hard to ensure it delivered on its goal of providing a genuinely accessible programme, including for audience members with special needs. As part of this commitment, some projects offered vibroacoustic vests – a premiere in Luxembourg! These devices amplify and translate music into vibration, significantly enhancing the experience for individuals with impaired hearing. The HörgeschädigtenBeratung SmH association adopted this solution at the end of the year, extending its use far beyond 2022 and making it available to its members nationwide.

7. Source : www.esch2022.lu

LE GRAND PUBLIC AU RENDEZ-VOUS

Esch2022 – Capitale européenne de la culture a finalement réuni plus d'un demi-million de visiteurs provenant principalement du Luxembourg (60 %) et de la France (27 %). Une mobilisation importante au regard des plus de 180 000 personnes habitant le territoire des communes du syndicat ProSud et des 30 000 habitants de la Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA) dans le Grand Est. Le public a répondu présent dès la cérémonie d'ouverture REMIX Opening du 26 février 2022 qui a comptabilisé près de 32 000 spectateurs, parmi lesquels près de 18 000 personnes étaient sur place et

14 000 personnes de 50 pays l'ont suivie en streaming. Au niveau national, un quart de la population a participé à un événement culturel proposé au sein de la programmation. Une proportion qui s'élève à plus de 40 % sur le territoire d'Esch2022 et qui prouve que la Capitale européenne de la culture a su trouver son public, et ce, rappelons-le, dans un contexte post-pandémie.

EN

PUBLIC ATTENDANCE

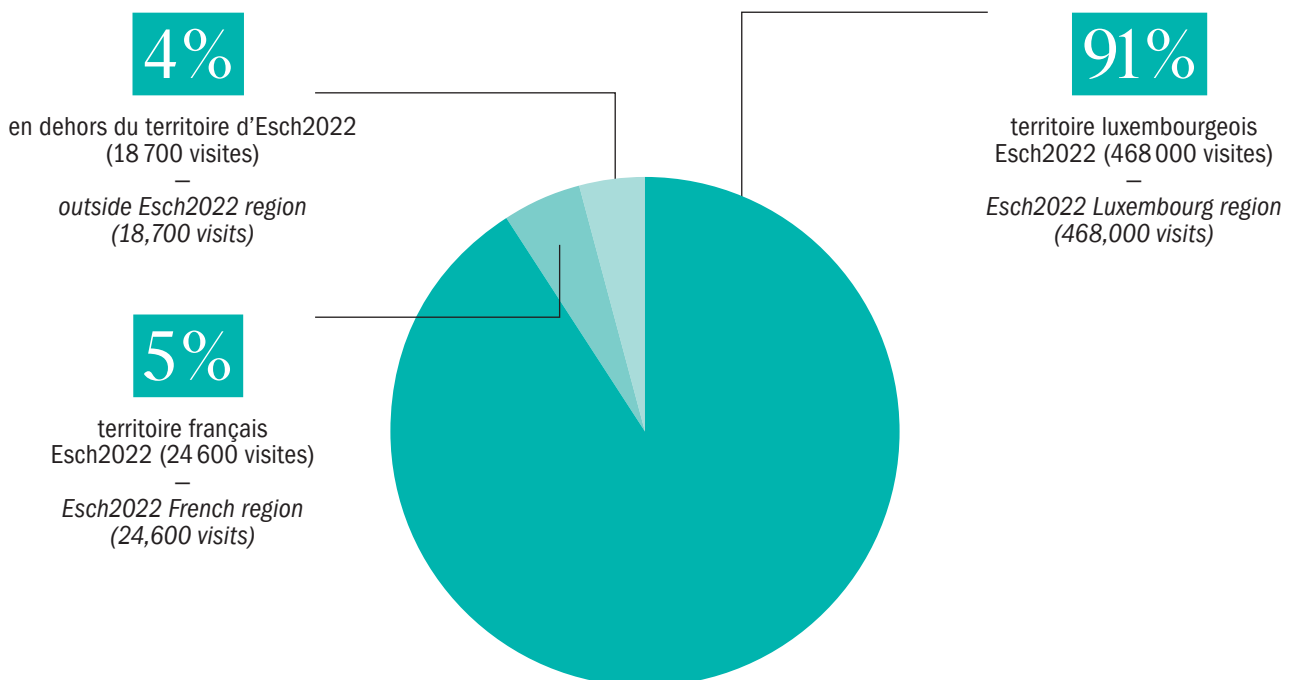
Esch2022 – European Capital of Culture attracted more than half a million visitors over the year, with most coming from

Luxembourg (60%) and France (27%). That's a big turnout, given the population in the areas concerned: just 180,000+ in the Syndicat ProSud's municipalities and 30,000 in the Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA) in the Grand Est. The REMIX Opening ceremony on 26 February 2022 was hugely popular. It attracted almost 32,000 spectators, with close to 18,000 attending in person and a further 14,000 from 50 countries following the event via streaming. Nationally, a quarter of the population attended at least one cultural event offered as part of the programme. This figure rose to over 40% within the Esch2022 area, proving that the European Capital of Culture was successful in attracting large post-pandemic audiences.

512 000

8

visites / visits



8. Source: Robin, P. & Esch2022 (2023) Recueil des statistiques culturelles sur le territoire d'Esch2022 | Bilan statistique du mécanisme de monitoring de l'activité culturelle.

DE NOMBREUX BÉNÉVOLES IMPLIQUÉS

Pour mobiliser les citoyens et les intégrer à ce projet de Capitale européenne de la culture autrement qu'en les conviant uniquement en tant que spectateurs, Esch2022 a souhaité se doter d'une communauté de bénévoles. Une campagne de recrutement a ainsi été lancée sous l'appellation «Become a REMIXER». Son rôle? Soutenir les équipes en se chargeant par exemple de l'accueil, de la gestion des entrées, du service des boissons ou de l'encadrement du

public lors d'événements réalisés par des porteurs de projets ou par la Esch2022 ASBL. Aujourd'hui, cette communauté de bénévoles perdure et ses membres continuent à se rencontrer même sans l'implication d'Esch2022.

EN

VOLUNTEER INVOLVEMENT

Rather than simply inviting residents to be spectators, Esch2022's organisers wanted to mobilise locals and forge them into a

community of volunteers actively involved in the European Capital of Culture project. To that end, it launched the "Become a REMIXER" recruitment campaign. Once formed, the REMIXER community helped support the project teams. For example, volunteers took on reception, admission, hospitality and marshalling duties for individual project leaders as well as Esch2022 ASBL. Today, this community of volunteers lives on, with members continuing to meet even without the involvement of Esch2022.

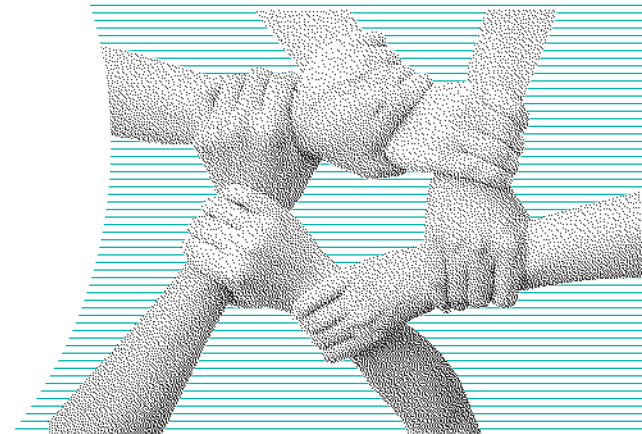
Avec comme point commun le sens de l'engagement et leur intérêt pour le monde de la culture, la communauté des bénévoles «REMIXER» a joué un rôle essentiel dans le succès d'Esch2022. / With their shared sense of commitment and their keen interest in the world of culture, the "REMIXER" community of volunteers has played a major contribution to the success of Esch2022.



300

bénévoles ont
activement participé à
la cérémonie d'ouverture

*volunteers took
an active part in the
opening ceremony*



« J'AI UN PEU QUITTÉ LE MILIEU CULTUREL QUAND J'AI FAIT UNE PAUSE AVEC LA MUSIQUE ET LES CONCERTS. J'AVAIS PERDU LE CONTACT AVEC LES GENS, D'AUTANT PLUS AVEC LA PANDÉMIE, ET ESCH2022 A ÉTÉ POUR MOI UN BON MOYEN DE RETROUVER CEUX QUE JE CONNAISSAIS, DE ME RÉINTÉGRER DANS LE MILIEU ET AUSSI DE FAIRE CONNAISSANCE AVEC DE NOUVELLES PERSONNES. »

“I sort of left the cultural scene when I took a break from music and concerts. I’d lost touch with people, especially due to the pandemic, and Esch2022 was a good way for me to get back in touch with them, to reintegrate myself into the scene and also to get to know new people.”

Conny Thimmesch — Bénévole « REMIXER » / “REMIXER” Volunteer



Photos : Esch2022 | Capitale Européenne de la Culture / Shutterstock

« JE SUIS TRÈS HEUREUSE QUE LA
PLATEFORME BENEVOLAT.LU PUISSE
APPORTER UNE CONTRIBUTION
IMPORTANTE AFIN D'ASSURER
LA CONTINUITÉ DU PROJET DE
LA CAPITALE EUROPÉENNE DE LA
CULTURE ESCH2022 EN PERMETTANT
AUX NOMBREUX BÉNÉVOLES DE
CONTINUER À SE METTRE EN RÉSEAU
AVEC DES PORTEURS DE PROJETS
OU DES ASSOCIATIONS EXISTANTES
OU NOUVELLES. AVEC LE LANCEMENT
DE NOTRE CAMPAGNE COMMUNE,
NOUS DIONS « MERCI » POUR LE
TEMPS DÉJÀ DONNÉ ET SOUHAITONS
EN MÊME TEMPS CONTINUER À
MOTIVER LES GENS À S'ENGAGER
BÉNÉVOLEMENT DE MANIÈRE VARIÉE. »

"I am very pleased that the benevolat.lu platform can make an important contribution to ensuring the continuity of the European Capital of Culture year Esch2022 by enabling the many volunteers to continue networking with existing and new projects and associations. With the launch of our joint campaign, we say 'thank you' for the time already donated and at the same time wish to continue to motivate people to get involved in a variety of ways as volunteers."

Anne Hoffmann — Directrice de l'Agence du Bénévolat /
Director of the Agence du Bénévolat



Photos : Shutterstock / Lynn Theisen

LA DIMENSION SOCIÉTALE DU PROJET

Le titre de Capitale européenne de la culture a pour avantage de rapprocher la population, mais aussi les villes et les pays, représentant ainsi un projet tant sociétal que culturel. Aussi, l'engouement collectif généré par Esch2022 prouve clairement le potentiel de la culture et sa capacité à contribuer à la cohésion sociale et au vivre-ensemble. Il était ainsi primordial pour l'équipe d'Esch2022 de tenir compte des particularités du Luxembourg pour positionner la culture au bon endroit et englober les multiples nationalités qui font son identité. L'enjeu était donc de fédérer les différentes communautés pour leur permettre de mieux comprendre, de s'identifier et de s'approprier le pays dans lequel elles vivent. Le bénévolat généré et créé à travers la communauté de REMIXERs va également dans ce sens: il constitue une plateforme d'intégration

pour les personnes nouvellement venues au Luxembourg, pour celles souhaitant s'impliquer au niveau de la culture ou développer un nouveau réseau. Rattachée à l'Agence du Bénévolat qui se doit d'être soutenue sur le plan financier et humain, cette plateforme de volontaires enthousiastes et engagés aurait tout avantage à se développer dans le futur afin de stimuler ce volet d'intégration et de répondre en même temps à un besoin réel de bénévoles du côté des institutions.

EN

ESCH2022'S SOCIAL ASPECT

The title of European Capital of Culture helps bring together people as well as cities and countries. As such, it's an initiative that has social aspects as well as creative ones. The collective enthusiasm generated by Esch2022 demonstrates how cultural events can help build harmonious relation-

ships and improve social cohesion. This is why it was important for the Esch2022 team to consider Luxembourg's specific characteristics when deciding where cultural activities should be located and how the many nationalities that make up the country's identity should be embraced. The challenge was to bring together disparate communities to enable them to better understand, identify with and take ownership of the country in which they live. The REMIXER community's voluntary work helped advance this cause by providing a platform to help integrate newcomers to Luxembourg as well as those who want to network or get involved with cultural activities. Integrated into the Agence du Bénévolat, which requires financial and human resources, this platform of enthusiastic and committed volunteers could be further developed to stimulate future integration while also answering a real need for volunteers within our institutions.



« ESCH2022 EST UN PROJET
DE POLITIQUE CULTURELLE,
MAIS AUSSI UN GRAND
PROJET SOCIÉTAL. »

“Esch2022 is a cultural policy project, but also a significant social project.”

Nancy Braun — Directeur général, Esch2022 / General Director, Esch2022

DES ARTISTES D'ICI ET D'AILLEURS À L'ORIGINE DE LA PROGRAMMATION

Local and international artists

Esch2022, Capitale européenne de la culture a su réunir les artistes d'ici et d'ailleurs autour de projets mêlant les disciplines artistiques et se déclinant en diverses activités. Nombreuses sont les coopérations et les initiatives qui ont dépassé les frontières pour briller à l'international.

Esch2022, European Capital of Culture has succeeded in bringing together artists from near and far to work on projects that combine artistic disciplines and involve a wide range of activities. Numerous cooperative ventures and initiatives have crossed our borders to shine on the international stage.

LES PORTEURS DE PROJETS

Pour établir sa programmation culturelle, Esch2022 a lancé un appel à participation à des porteurs de projets. 160 porteurs de projets ont été sélectionnés, 2 284 membres au total composent les équipes de ces différents projets – dont 51 % d'hommes et 49 % de femmes. Les équipes formées dans ce contexte étaient pour 61 % des ASBL ou des fondations et pour 17 % des administrations, services ou établissements communaux. Les communes ont également joué un rôle important dans la programmation puisqu'elles ont toutes été directement porteuses de projets. Interro-

gés sur leurs objectifs, 94 % des porteurs de projets⁹ déclarent qu'ils ont été atteints, et une majorité d'entre eux envisagent d'ailleurs de poursuivre leur projet après 2022, laissant ainsi espérer que les liens établis et que l'offre culturelle de la région continueront de foisonner à l'avenir.

EN

PROJECT LEADERS

To establish Esch2022's cultural programme, the event's organisers issued an open call for applications from project leaders. 160 projects were selected. 2,284 people were

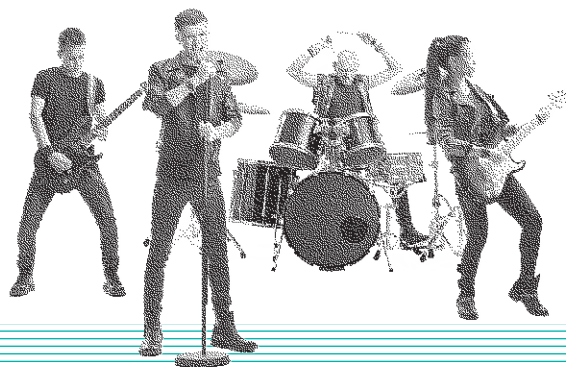
involved in the project teams – 51% men and 49% women. Almost two thirds of the teams represented non-profit organisations or foundations (61%), while 17% originated from local authorities, services or establishments. As direct project leaders, all the local authorities also played a vital role in assembling the overall programme. In later polling¹⁰, 94% of project leaders claimed that they had achieved their objectives, with the majority of them saying that they planned to continue their project after 2022, suggesting that the links established, as well as the region's cultural offering, will continue to flourish in the future.

9. Enquête porteurs de projets • 10. Project leader survey

2175

artistes ont participé activement
au programme, dont 856 résidant
au Luxembourg et 465 en France.

*participated in the programme,
including 856 from Luxembourg
and 465 from France.*



11. Source: Esch2022 asbl

Concernant l'héritage pour les porteurs de projets...

Legacy for project leaders...

Lorsqu'on leur demande ce que Esch2022 leur a apporté, nombreux sont les porteurs de projets qui citent spontanément plusieurs aspects: le développement de partenariats/la collaboration, le développement organisationnel et professionnel, la visibilité de leur projet ou l'innovation sont les plus cités.

When asked what Esch2022 had brought them, project leaders mentioned a number of benefits, including developing partnerships and collaborations, organisational and professional growth, project visibility and innovation.

Question ouverte: Qu'est ce que Esch2022 vous a apporté ?*

Open question: What has Esch2022 brought you?*

PARTENARIATS / COLLABORATIONS / RÉSEAUX / COOPÉRATIONS / CONTACTS
PARTNERSHIPS / COLLABORATIONS / NETWORKING / COOPERATION / CONTACTS

125 mentions / mentions

CAPACITY BUILDING / DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL ET PROFESSIONNEL
CAPACITY BUILDING / ORGANISATIONAL AND PROFESSIONAL GROWTH

77

ATTEINTE / VISIBILITÉ / EXPOSITION / PUBLIC
ATTENTION / VISIBILITY / EXPOSURE / PUBLIC

76

L'INNOVATION / QUELQUE CHOSE DE NOUVEAU, D'INÉDIT, D'INATTENDU, D'INHABITUEL, D'AUDACIEUX
INNOVATION / SOMETHING NEW, ORIGINAL, UNEXPECTED, UNUSUAL, BOLD

75

L'INTERNATIONALISATION ET LES RELATIONS TRANSFRONTALIÈRES
INTERNATIONALISATION AND CROSS-BORDER RELATIONSHIPS

54

LA NOTION DE FINANCEMENT
AWARENESS OF FINANCING

25

LA NOTION DE PLURIDISCIPLINARITÉ
AWARENESS OF MULTIDISCIPLINARY PROGRAMMES

19

LE CARACTÈRE COMMUNAL ET/OU INTERCOMMUNAL DU PROJET
COMMUNAL OR INTER-COMMUNAL CHARACTER OF THE PROJECT

9

Source: Réponses citées pour la question «Qu'est-ce que Esch2022 vous a apporté?» Base: Porteurs de projets externes N=119; *Attention, il peut y avoir plus d'une citation par porteur de projet. Source: Esch2022 & The Impact Lab (2023) Esch2022 Enquête auprès des porteurs de projets / Source: Answers to the question "What has Esch2022 brought you?" Base: External project leaders N=119; *One matching response per project Leader. Source: Esch2022 & The Impact Lab (2023) Esch2022 project leaders survey

UN MIX DE DISCIPLINES

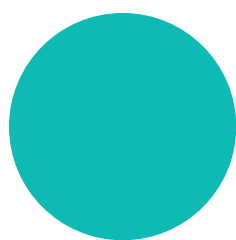
Musique, théâtre, danse, littérature, cinéma, design, architecture, traditions... De nombreuses disciplines artistiques étaient représentées au sein des 1 351 événements proposés au public et déclinés en pas moins de 3 157 activités. Parmi ces activités, une majorité d'ateliers, de concerts, de spectacles et de conférences, de grandes dimensions ou de tailles plus réduites ont été mis au programme et accueillis dans plus de 280 sites différents¹².

EN

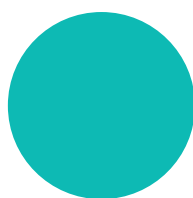
A MIX OF DISCIPLINES

Music, theatre, dance, literature, film, design, architecture, traditions and more: a wide range of artistic disciplines were represented in the 1,351 activities offered to the public. Between them, they provided no fewer than 3,157 events, the majority in the form of workshops, concerts, shows and small and large conferences, with more than 280 different venues¹³ playing host.

12. Source: Esch2022 (2023) Rapport d'activités 2022 • **13.** Source: Esch2022 (2023) Activity Report 2022



850¹⁴
visites guidées
—
guided tours



700
ateliers
—
workshops



500
spectacles
et représentations
—
shows and
performances



300
projections hybrides,
dont 60 projections seules
—
hybrid screenings, including
60 single screenings



170
concerts
—
concerts



160
conférences et lectures
—
lectures and readings



120
expositions
—
exhibitions



30
festivals
—
festivals

La musique et les arts visuels ont représenté
près de 40 % des événements organisés
—
Music and visual arts accounted for almost 40% of the events

14. Source : Esch2022 (2023)
Rapport d'activités 2022 /
Source: Esch2022 (2023)
Activity Report 2022

Répartition de la programmation d'Esch2022, par domaine culturel Breakdown of Esch2022's programming by cultural domain



Source : Robin, P. (2023) Recueil des statistiques culturelles sur le territoire d'Esch2022 |
Bilan statistique du mécanisme de monitoring de l'activité culturelle

LA DIMENSION EUROPÉENNE, COOPÉRATION ET DIFFUSION INTERNATIONALES

Esch2022 a permis aux porteurs de projets de collaborer avec d'autres porteurs de projets, mais aussi et surtout de travailler avec des partenaires d'autres pays, de développer des échanges à un niveau européen, voire international ou encore de se produire ou de diffuser des œuvres à l'étranger, notamment avec Kaunas en Lituanie et Novi Sad en Serbie, les deux autres Capitales européennes de la culture 2022. Les études montrent notamment que 76 % des projets impliquaient une collaboration transfrontalière internationale. Une majorité de porteurs de projets se sont ainsi déplacés de l'étranger vers le Luxembourg et plus de 1 000 sont sortis du Luxembourg et de la France vers d'autres pays. Certains projets étaient par ailleurs réalisés dans un ou plusieurs pays pour être finalement présentés dans un autre.

EN — THE EUROPEAN DIMENSION, INTERNATIONAL COOPERATION AND DISSEMINATION

Esch2022 enabled project leaders to collaborate with each other and, more importantly, with partners from other countries, fostering pan-European and global exchanges that allowed them to perform or disseminate their work abroad. Kaunas in Lithuania and Novi Sad in Serbia, the two other European Capitals of Culture 2022, proved especially fertile ground in this respect. Studies show that 76% of the projects involved international cross-border collaboration. Most project leaders came to Luxembourg from abroad, and more than a thousand left Luxembourg and France for other countries. Some projects were presented in one or other of the host countries, only to be subsequently staged in another.



Sur les plans international et transfrontalier *On an international and cross-border perspective*

Dans l'ensemble, il est très clair qu'une nette majorité de projets a eu une dimension internationale, européenne et transfrontalière. Il y a eu aussi de nombreuses collaborations entre les différents porteurs du projet Esch2022.

Overall, it is clear that the net majority of projects had an international, European or cross-border dimension. There were also many collaborations between different Esch2022 project leaders.

L'ÉQUIPE CHARGÉE DU PROJET COMPRENAIT-ELLE PLUSIEURS NATIONALITÉS ?
DID YOUR PROJECT INVOLVE A CROSS-BORDER OR INTERNATIONAL COLLABORATION?



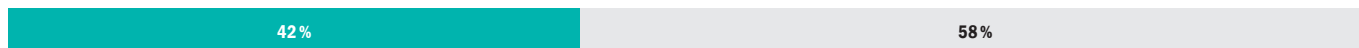
VOTRE PROJET ÉTAIT-IL MULTILINGUE (C'EST-À-DIRE QUE LES RÉSULTATS DU PROJET/DES ÉVÉNEMENTS ÉTAIENT BILINGUES OU MULTILINGUES OU TRADUITS DANS UNE OU PLUSIEURS AUTRES LANGUES) ?
WAS YOUR PROJECT MULTILINGUAL (I.E. THE PROJECT'S OUTCOMES/EVENTS WERE MULTI- OR BILINGUAL OR WERE TRANSLATED INTO ONE OR MORE OTHER LANGUAGES)?



VOTRE PROJET A-T-IL IMPLIQUÉ UNE COLLABORATION TRANSFRONTALIÈRE/INTERNATIONALE ?
WAS THE PROJECT TEAM MADE UP OF DIFFERENT NATIONALITIES?



VOTRE PROJET A-T-IL IMPLIQUÉ DES COLLABORATIONS AVEC D'AUTRES PROJETS ESCH2022 ?
DID YOUR PROJECT INVOLVE COLLABORATION WITH ANY OTHER ESCH2022 PROJECTS?



■ Oui — Yes
■ Non — No

Source: Esch2022 & The Impact Lab (2023) Esch2022 Enquête auprès des porteurs de projets / Source: Esch2022 & The Impact Lab (2023) Esch2022 project leaders survey

« GOOD GIRLS, C'EST 14 VRAIS RÉCITS D'AVORTEMENT, 989 SPECTATEURS ET 17 ARTISTES INDÉPENDANTS VENANT DE 5 PAYS DIFFÉRENTS. CE PARCOURS A COMMENCÉ EN 2019, ET JE SUIS VRAIMENT RAVIE QU'IL SE POURSUIVE EN 2023, AVEC LE SPECTACLE REPROGRAMMÉ AU LUXEMBOURG ET EN LITUANIE. »

"Good Girls, that's 14 real abortion stories, 989 people in the audience and 17 freelance artists from five countries. This journey started in 2019, and I'm excited that it'll keep going in 2023 with the show being reprogrammed for Luxembourg and Lithuania."

Larisa Faber — Comédienne et réalisatrice luxembourgeoise, à l'origine de la performance théâtrale « Good Girls » / *The Luxembourgish actor and director behind the theatre performance "Good Girls"*



QUAND LE SECTEUR CULTUREL S'OUVRE AU MONDE DES AFFAIRES

When culture and business connect

Si Esch2022 a tenu à casser les frontières entre les pays et à rendre la culture accessible à tous, la Capitale européenne de la culture 2022 a aussi relevé le défi de connecter davantage le secteur culturel et le monde des affaires. Afin de créer des partenariats, des formations, des séances de matchmaking et de networking ont notamment été organisées dans ce sens.

Esch2022 was keen to break down barriers between countries and make culture accessible to all, but the European Capital of Culture 2022 also took up the challenge of deepening the connections between the creative and business worlds. Training, corporate-style matchmaking and networking sessions were all organised to foster partnerships.

Un des grands défis pour les porteurs de projets était de rassembler les fonds nécessaires au financement de leurs événements, puisque Esch2022 ne pouvait intervenir sur les projets partenaires qu'à hauteur de 50 %. Une limite destinée à lui permettre de financer davantage de projets au total, mais aussi de favoriser la mise en relation des porteurs de projets avec d'éventuels soutiens extérieurs, ceci afin de leur permettre de développer un réseau à long terme et de pérenniser leurs projets. Aussi, toujours dans cet esprit, Esch2022 a créé le Business for Culture Club, qui a permis de mettre en relation les porteurs de projets avec des entreprises désireuses de participer à Esch2022 et de les soutenir par du financement direct ou des soutiens en nature. Une manière aussi pour elles de démontrer leur attachement social à un domaine particulier, celui de la culture, et de donner ainsi un sens à leur engagement. Une programmation spécifique a été développée afin d'animer cette communauté tout au long de l'année, notamment avec l'organisation d'une vingtaine d'événements divers et variés. Pour Nancy Braun, directeur général de Esch2022, le Business for Culture Club a posé les bases d'une réflexion qu'il appartient désormais au gouvernement de mener. **« J'espère que le ministère de la Culture verra enfin la nécessité d'établir ou de développer cette plateforme et de se reposer les questions sur le mécénat culturel et sur tout ce qui est lié aux échanges avec le secteur économique. Même si le FOCUNA (Fonds culturel national Luxembourg) peut servir d'intermédiaire, il nous manque encore à l'heure actuelle une structure adéquate pour consolider cette relation entreprises-secteur culturel et faciliter les engagements mutuels. Il faut donc créer un outil à la hauteur des besoins du secteur culturel, mais aussi du secteur économique. Parce qu'on l'a bien vu et surtout dans le cadre des activités autour du sujet RSE des sociétés: il y a un grand volet où la culture pourrait être intégrée. »**

EN

One principal challenge project leaders faced was raising sufficient funds to finance their events. Esch2022's organisers could only contribute a maximum of 50% towards individual project costs. This limit was set to enable more projects to be funded overall, but it also helped project leaders find support in the business world, thus to help them develop a long-term network and secure the long-term future of their projects. To ease this process, Esch2022 set up the Business for Culture Club, which enabled project leaders to connect with companies looking to participate in Esch2022 and support projects through direct funding or in-kind donations. The club also allowed companies to



CULTURE ET BUSINESS S'UNISSENT



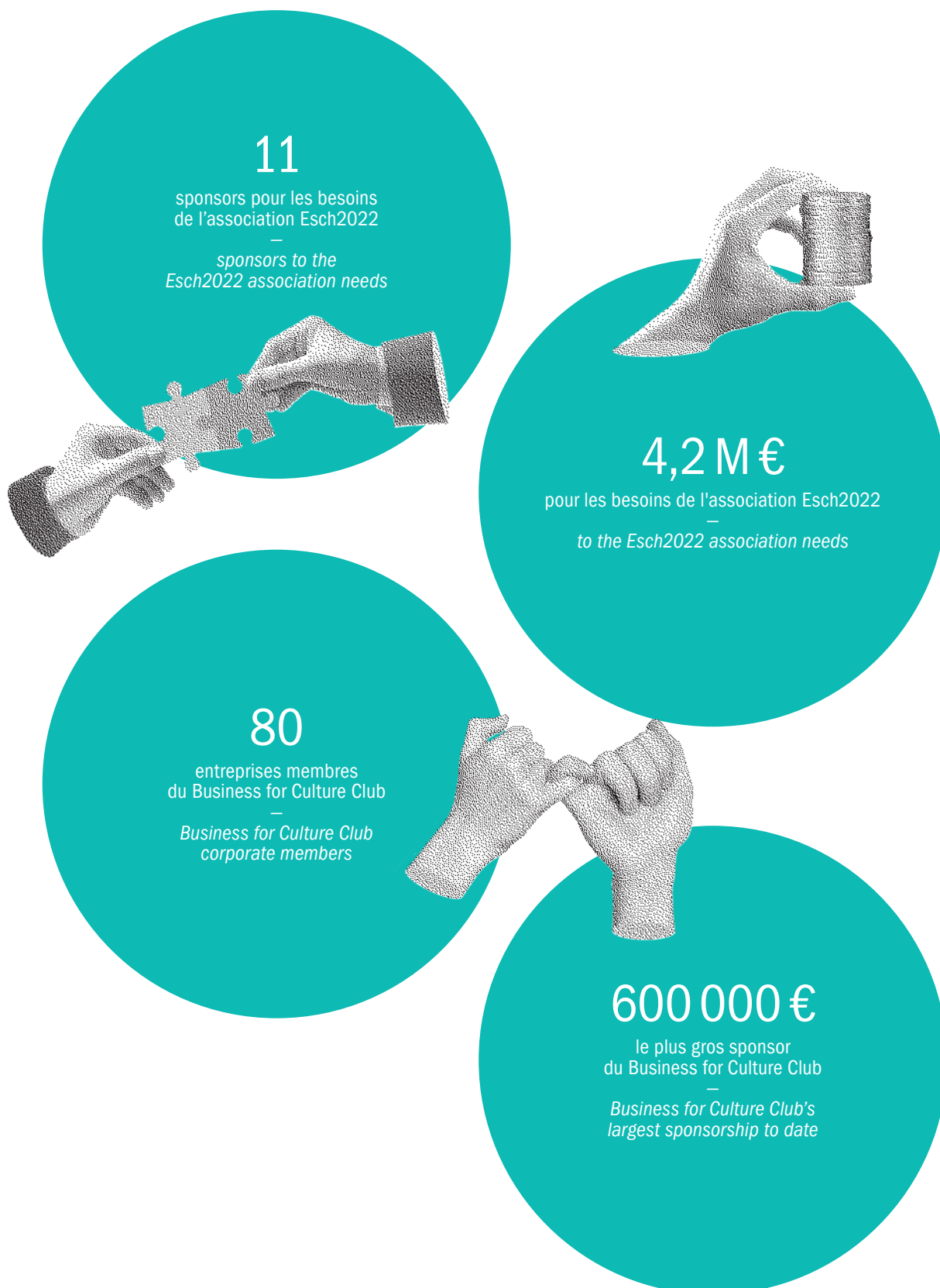
demonstrate their social commitment to a particular field – in this case, arts and culture – and give their involvement a special meaning. A specific programme was developed to ensure the community remained responsive throughout the year. For Nancy Braun, General Director of Esch2022, the Business for Culture Club has laid the foundations for an association that the government should now lead. **“I hope that the Ministry of Culture will finally see the need to set up or develop this platform and to look again at cultural sponsorship and all manner of exchanges with the economic sector. Even if FOCUNA (Fonds culturel national Luxembourg) can serve as an intermediary, we still lack an appropriate structure to consolidate relationships between the business and cultural sectors and facilitate mutual commitments. We, therefore, need to create a suitable tool to meet the needs of both the cultural and economic sectors. Because as we have seen, there is a large window for the integration of culture, especially in the context of CSR.”**

Un modèle connu dans d'autres pays mais encore un peu inhabituel au Luxembourg: Le Business for Culture Club. Le monde de la culture et celui des affaires ont pu se connaître, se rencontrer, apprendre l'un de l'autre et donner ou recevoir du soutien. / Already better known as a model in other countries, it's still somewhat unusual in Luxembourg: The Business for Culture Club has brought culture and business together. Both worlds were able to get to know each other, meet, learn from each other and give or receive support.

Sponsoring et nouveaux réseaux

15

Sponsorship and new networks



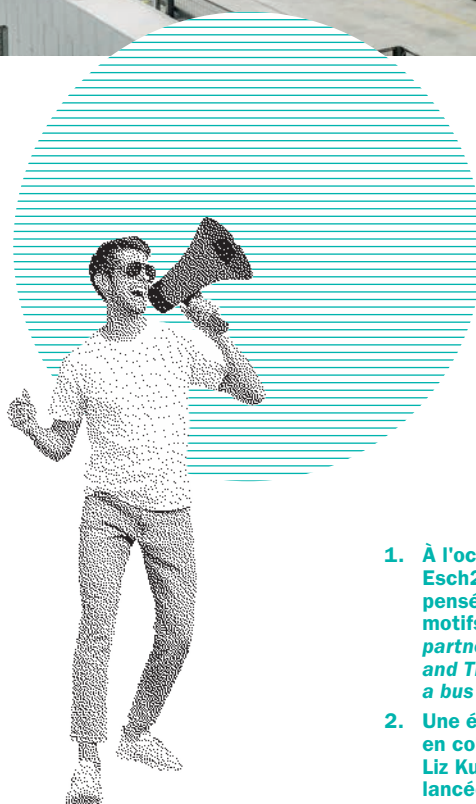


LES PARTENAIRES ESCH2022

En plus du Business for Culture Club, trois types de partenariats ont été mis en place pour les besoins de l'association. BMW Group BeLux, ArcelorMittal et Ferrero étaient des « Main Partners », autrement dit des partenaires stratégiques d'Esch2022. Accor, Bofferdig, CFL, Luxair, Luxlait, POLL-FABAIRE, POST et TICE incarnaient quant à eux des « Supporting Partners », considérés comme des fournisseurs officiels de service en nature à Esch2022. L'Essentiel, Mediahuis, RTL et Editpress représentaient quant à eux des « Media Partners », donnant une grande visibilité dans la presse et les médias luxembourgeois à l'évènement. De plus, des collaborations éditoriales dans la Grande Région et à l'échelle européenne ont assuré elles aussi une très bonne médiatisation.

ESCH2022 PARTNERS

In addition to the Business for Culture Club, Esch2022 established three other types of partnerships for the association's needs. As Esch2022's strategic partners, BMW Group BeLux, ArcelorMittal and Ferrero were designated "Main Partners". Accor, Bofferdig, CFL, Luxair, Luxlait, POLL-FABAIRE, POST and TICE all acted as official suppliers of services in kind and were termed "Supporting Partners". L'Essentiel, Mediahuis, RTL and Editpress participated as "Media Partners", raising the event's profile in the Luxembourgish press and media. In addition, editorial collaborations with media outlets in the Greater Region and across Europe ensured Esch2022 gained enormous visibility.



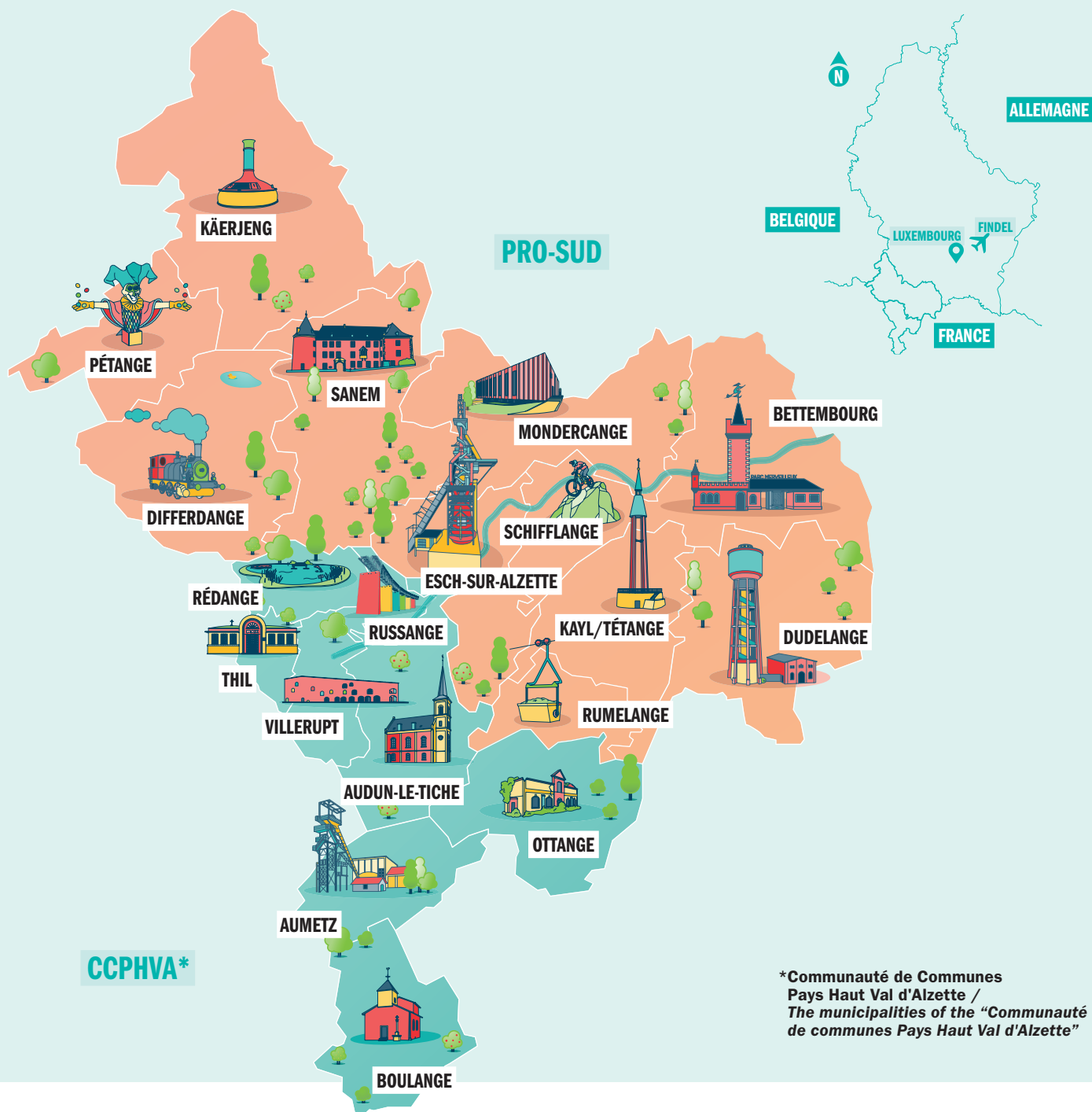
1. À l'occasion du partenariat entre Esch2022 et TICE, Alain Welter a pensé le design d'un bus autour des motifs du Minett. / As part of the partnership between Esch2022 and TICE, Alain Welter designed a bus based on Minett motifs.
2. Une édition limitée des produits Luxlait, en collaboration avec les artistes Liz Kummer et Daniel Mac Lloyd, a été lancée à l'occasion d'Esch2022. / To celebrate Esch2022, a limited edition of Luxlait products was launched in collaboration with artists Liz Kummer and Daniel Mac Lloyd.
3. Luxair et Esch2022 ont collaboré avec l'artiste Lynn Cosyn sur les thèmes de la diversité, la créativité et l'inclusion. / Working in partnership with artist Lynn Cosyn, Luxair and Esch2022 have focused on the themes of diversity, creativity and inclusion.

DES SYNERGIES ENTRE LES AC- TEURS LOCAUX, RÉGIONNAUX ET INTERNATIONAUX

*Synergies between local,
regional and international players*

Esch2022 s'est étendue à onze communes luxembourgeoises et à huit communes françaises voisines, générant ainsi de nombreuses relations transfrontalières. La Capitale européenne de la culture a également bénéficié d'une aura internationale, permettant au sud du Luxembourg de nouer des liens avec d'autres pays d'Europe.

Esch2022 encompassed eleven municipalities in Luxembourg and eight in neighbouring France and generated numerous cross-border links. The European Capital of Culture also gave Luxembourg's south international standing, helping it to forge links with other European countries.



UNION LOCALE TRANSFRONTALIÈRE

Esch2022, Capitale européenne de la culture englobait sous ce titre la ville d'Esch-sur-Alzette, mais également celles du syndicat Pro-Sud – les communes de Bettembourg, Differdange, Dudelange, Kärjeng, Kayl/Tétange, Mondercange, Pétange, Rumelange, Sanem et Schiffflange – ainsi que huit communes françaises de la Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA) – Audun-le-Tiche, Aumetz, Boulange, Ottange, Rédange, Russange, Thil et Villerupt. Toutes ces communes et tous leurs représentants, toutes étiquettes politiques confondues, ont fait front commun pour prendre part à ce projet de politique culturelle qu'était Esch2022.

La partie française d'Esch2022 a vu au total 41 projets se réaliser en partie ou en totalité sur le territoire de la CCPHVA (Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette). À la direction de ces projets, on retrouvait autant d'acteurs luxembourgeois que français, ce qui démontre l'intérêt des acteurs locaux à se déplacer de part et d'autre de la frontière.

EN CROSS-BORDER ALLIANCE

With Esch2022, the title of European Capital of Culture was jointly bestowed on the town of Esch-Alzette, the Syndicat Pro-Sud municipalities – Bettembourg, Differdange, Dudelange, Kärjeng, Kayl/Tétange,

***Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette / The municipalities of the "Communauté de communes Pays Haut Val d'Alzette"**

Mondercange, Pétange, Rumelange, Sanem and Schiffflange – and the eight French municipalities that make up the communauté de municipalities Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA) – Audun-le-Tiche, Aumetz, Boulange, Ottange, Rédange, Russange, Thil and Villerupt. All these municipalities and their elected representatives put aside political differences and joined forces to get behind the cultural policy programme that was Esch2022.

On the French side of Esch2022, CCPHVA (Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette) hosted 41 projects, which took place either in full or in part within the territory. These projects were helmed by both Luxembourg and French partners, demonstrating the interest local participants had in moving across the border.

44%

des interrogés estiment que Esch2022 a renforcé les liens entre les communes luxembourgeoises concernées et 36 % avec les communes françaises.

of those surveyed felt that Esch2022 had strengthened links between participating Luxembourg municipalities, and 36% with the French ones.

31%

des interrogés trouvent que Esch2022 leur a permis de mieux connaître les communes luxembourgeoises voisines du territoire, 24 % de s'y rendre plus souvent.

of those surveyed felt that Esch2022 had enabled them to get to know neighbouring Luxembourgish municipalities better, and 24% said that it encouraged them to visit them more often.

20%

estiment désormais mieux connaître les communes françaises voisines et 20 % en avoir une meilleure image.

agreed that Esch2022 had helped them get to know their neighbouring French municipalities better, while 20% agreed that they had a better opinion of them.



16. Base: A déjà entendu parler de Esch2022 & Habite la région Minett, N = 450 ; Source: Esch2022 & ILRES Etude image. / Base: Has already heard of Esch2022 & Lives in the Minett region, N = 450 ; Source: Esch2022 & ILRES Image study.

« DES DEUX CÔTÉS, ON A FAIT LE PARI DE LA CULTURE POUR CRÉER DU LIEN SOCIAL, DONNER DU SENS À LA VIE ET DOPER L'ÉCONOMIE. »

“Both sides are committed to culture as a way of creating social bonds, giving meaning to life and boosting the economy.”

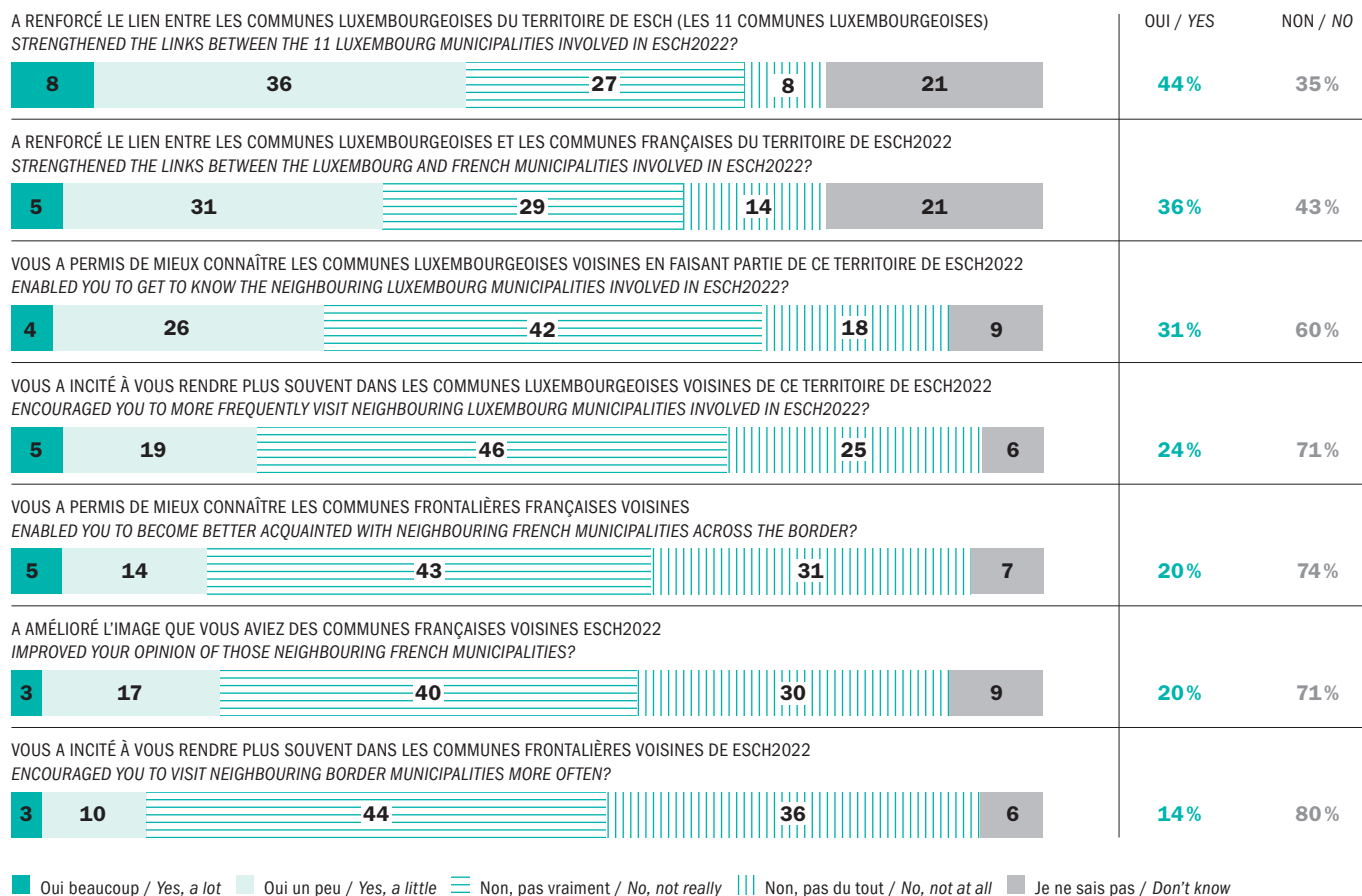
Frédérique Neau-Dufour — Cheffe de projet coordination française « Esch2022 » / Project manager French coordination “Esch2022”

Renforcement de l'identité locale et des relations transfrontalières *Strengthening local identity and cross-border relations*

Pour une partie des résidents du Minett, Esch2022 a renforcé les liens entre les communes luxembourgeoises et a eu un impact sur les relations transfrontalières.

For some Minett residents, Esch2022 strengthened the links between the participating Luxembourg municipalities and influenced cross-border relations.

Pensez-vous que l'organisation Esch2022:
Do you think that Esch2022:



Source: Réponses à la question «Pensez-vous que l'organisation de Esch2022. Base: a déjà entendu parler de Esch2022 & habite la région Minett. 2023: N = 450. Source: Esch2022&ILRES Etude image. / Source: Answer to the question «Do you think that Esch2022 Base: Already heard of Esch2022 and lives in the Minett region in 2023 Sample size = 450. Source: Esch2022&ILRES Image survey.

LIENS NOUÉS À L'INTERNATIONAL

Tout au long de l'année, Esch2022 a également accueilli de nombreux représentants européens tout en étant représentée à l'international par des délégations, notamment lors de conférences, ou des ouvertures des deux autres villes portant le titre. De quoi nouer des liens par-delà les frontières et faire parler de la région et de son développement culturel, mais aussi économique, à l'étranger.

PERPÉTUER LES RELATIONS

La création de plateformes de rencontres et d'échanges entre les différents acteurs et réseaux pourrait permettre de perpétuer les liens établis dans le cadre de Esch2022. **« Je pense que ce sont des initiatives qui sont extrêmement importantes dans le futur : ce genre d'événements doit s'installer fréquemment pour devenir un outil d'échange régulier. Parce que c'est seulement au niveau de ces plateformes que l'on peut échanger, développer, créer des réseaux, mais aussi nourrir ceux déjà en place. C'est quelque chose que Pro-Sud et la CCPHVA devraient intégrer dans leur calendrier »,** estime Nancy Braun, directeur général de Esch2022.

EN

CROSS-BORDER ALLIANCE

The Esch2022 region welcomed numerous European representatives throughout the year. Likewise, it represented the area abroad with its own delegations, notably at conferences and the opening ceremonies of the year's other two holders of the European Capital of Culture title. These encounters were highly effective in forging cross-border links and promoting the region and its cultural and economic development abroad.

PERPETUATE RELATIONSHIPS

Building platforms that allow different stakeholders and networks to meet and share information could help perpetuate links established as part of Esch2022. Nancy Braun, General Director of Esch2022, believes they are extremely important initiatives for the future: **“This type of event needs to be set up frequently to become a tool for the regular exchange of ideas. Only through such platforms can we switch, develop and build networks while also nurturing those already in place. This is something that Pro-Sud and the CCPHVA should incorporate into their calendar,”** she says.



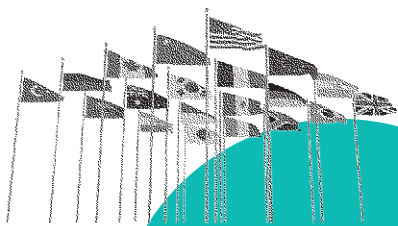
**« ESCH2022 A REMIXÉ
L'EUROPE, EN DÉPASSANT
LES FRONTIÈRES. POUR UN
PROGRAMME AUSSI
EMBLÉMATIQUE QUE LA
CAPITALE EUROPÉENNE
DE LA CULTURE, ESCH2022
A MONTRÉ QUE LES ZONES
FRONTALIÈRES GAGNENT
À S'UNIR, À CONSTRUIRE
UNE EUROPE PLUS PROCHE
DES CITOYENS. »**

“Esch2022 has transcended borders and remixed Europe. In a programme as iconic as the European Capital of Culture, Esch2022 has shown that border areas benefit from working together to build a Europe that is closer to its citizens.”

SAR la Grande Duchesse / HRH The Grand Duchess — **Maria Teresa**

La région de Esch2022 comprend ¹⁷

Overview of the Esch2022 region



2
pays
—
countries



856
inscrits sur la
plateforme des bénévoles
—
registered users on
the volunteer platform

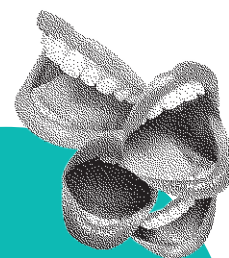


+ 280
lieux
—
venues

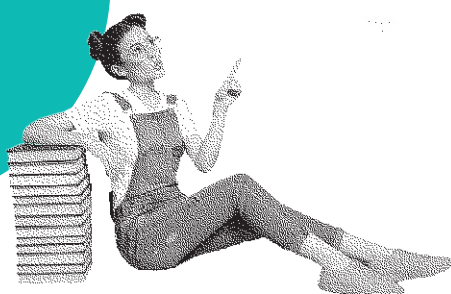
19
communes
—
municipalities



153
projets
—
projects



3 157
activités culturelles
—
cultural activities



122
nationalités différentes
—
different nationalities

17. Source : www.esch2022.lu

LA RÉGION

TRANSFRON

UN NOUVEAU

CULTUREL ?

*THE CROSS-BORDER REGION,
A NEW CULTURAL HUB?*



TALIÈRE, PÔLE



Esch2022, Capitale européenne de la culture a proposé, en collaboration avec les 19 communes concernées par le titre, une farandole de spectacles, de concerts, d'expositions et d'autres projets pluridisciplinaires au fil des mois de l'année 2022 et bien évidemment aussi entre 2020 et 2021 pendant la phase préparatoire. Des rendez-vous divers et variés qui avaient, entre autres, pour fil rouge le développement durable, l'ensemble des responsables ayant tenu à agir activement et durablement en faveur de la sensibilisation à la cause environnementale et de la pérennisation des projets. Si cette programmation a permis de mettre en valeur le patrimoine, l'histoire et les traditions du territoire, elle a aussi été l'occasion de réhabiliter des espaces inoccupés pour y créer de nouvelles infrastructures culturelles destinées à perdurer. De quoi permettre à la région de se positionner désormais comme un pôle culturel majeur au sein du pays.

Esch2022, European Capital of Culture, in association with the 19 participating municipalities, offered a whole procession of shows, concerts, exhibitions and other multidisciplinary projects throughout 2022, with even more being held between 2020 and 2021 during the preparation phase. A common thread running throughout this diverse programme of events was sustainable development; all the organisers were keen on taking committed, long-term action to raise environmental awareness and to ensure that their individual projects were sustainable. While the programme highlighted the region's heritage, history and traditions, it also provided an opportunity to renovate unoccupied spaces to create new and permanent artistic venues. As a result, the region is now positioned to become a significant cultural hub within the country.

ÉMERGENCE D'UNE OFFRE CULTURELLE DES COMMUNES E

Emergence of a new cultural offering in Esch2022's municipalities

Toutes les communes concernées par le titre de Capitale européenne de la culture au Luxembourg et en France ont contribué à un programme riche et varié. Afin de montrer leur complémentarité, chaque mois l'une d'entre elles a été mise en valeur, une occasion formidable pour ces dernières de développer une programmation liée à leur histoire et leur identité.

Esch2022 worked collaboratively with all the Luxembourgish and French municipalities involved in the European Capital of Culture project to showcase one locale each month, an approach that gave each of them a chance to develop a programme linked to its own unique history and identity.

Le LiteraTour est un projet s'étant déroulé dans la commune de Bettembourg. /
The LiteraTour is a project based in the municipality of Bettembourg.



Photo : Bettembourg standard

LA NOUVELLE ESCH AU SEIN ESCH2022

alités



Un an durant, Esch2022, Capitale européenne de la culture a permis de mettre sous les feux de la rampe les différentes communes concernées par le titre en donnant notamment une forte visibilité à leur programmation, non seulement au niveau national, mais également international. Ces dernières ont joué le jeu en proposant au grand public une myriade de rendez-vous innovants et créatifs en lien avec l'histoire locale, lui offrant l'occasion de découvrir ou de redécouvrir le sud du Luxembourg et sa région frontalière sous un nouvel angle, celui de la culture.

Valoriser l'histoire locale

Pour exemple, citons **Bettembourg**, qui a proposé une version européenne de son **LiteraTour** annuel. La commune a en effet profité de cette dixième édition pour élargir les soumissions de son prix littéraire Laurence aux auteurs européens et pour lancer un projet inédit. Une bande dessinée autour de l'histoire du géant emblématique de la ville et intitulée « **De Ris geet op d'Rees** » a en effet été spécialement éditée pour l'occasion. Pour pérenniser l'événement, un sentier découverte interactif a aussi été imaginé : il permet à tout un chacun de revivre le voyage du géant au sein de la commune, à travers une variété d'œuvres d'art qui reprennent des scènes pertinentes de la BD et les recréent dans la réalité. **Pétange**, connue pour organiser chaque année depuis 1955 une grande cavalcade, a elle aussi donné une dimension extrêmement européenne à l'événement en 2022. **Kayl/Tétange** ont quant à elles su mettre en avant leur passé industriel à travers l'ouverture du premier musée du travail au Luxembourg, le Musée vun der Aarbecht (MUAR). **Rumelange** a de son côté inauguré **SPEKTRUM**, un nouvel espace culturel expérimental pour les créateurs, les passionnés de culture, les habitants et les touristes, aménagé au sein des maisons ayant

appartenu au sculpteur national Albert Hames (1910-1989) et abritant le seul atelier d'artiste conservé au Luxembourg classé monument national. C'est la nature que **Schifflange** a choisi de valoriser en créant pour sa part un chemin pédestre sur la thématique de l'eau, baptisé d'So vum Marxeweier. Inspiré d'un conte local, ce sentier mêle littérature, sculpture et musique. **Sanem** a quant à elle fait rejaillir du passé l'histoire de la source Bel-Val – une eau de table vendue jusqu'en Chine au XX^e siècle – à qui elle a dédié un Pavillon faisant notamment office de lieu d'exposition. **Käerjeng** a elle aussi profité de Esch2022 pour célébrer une ancienne coutume locale, le « Buergbrennen ». Le Festival du Feu a été créé et diverses sculptures en bois, d'artistes luxembourgeois et européens, ont servi à célébrer la fin de l'hiver d'une manière magique et inédite.

La culture du faire-ensemble

Pour mobiliser les populations dans leur ensemble, la commune de **Mondercange** a imaginé le projet ECO-DESIGN Village Pop-Up en mettant à l'honneur le centre culturel « Beim Nèssert » en créant une extension, axée sur la durabilité. Ce dernier accueille des marchés créatifs, des concerts, des expositions, des ateliers, des conférences ou des activités de plein air destinés aux jeunes et moins jeunes. La commune de **Dudelange**, depuis longtemps très investie au niveau culturel, a pour sa part inauguré en 2022 un tiers lieu culturel, VeWa, au sein de l'ancien hall connu sous le nom de « vestiaire-waggonnage » du temps de l'activité sidérurgique. En plus d'animer un site intégré dans le nouveau quartier NeiSchmelz, un lieu qui accueille également le nouveau festival de musique Usina22, ce lieu permet aux artistes, artisans et citoyens de se retrouver autour de projets artistiques et créatifs dans un esprit de culture du « faire-ensemble ». De son côté, **Differdange** a rendu hommage à son héritage agricole à travers des expositions, des ateliers et des pièces de théâtre proposés par les communautés locales au sein de l'ancienne ferme Lommelshaff, ainsi qu'à la danse avec des projets inclusifs comme les DifferDanceDays.

Réappropriation du patrimoine par le biais de la culture

Esch-sur-Alzette a elle aussi multiplié les initiatives culturelles durant cette année de Capitale européenne de la culture. Esch2022 a ainsi contribué à l'ouverture de la Konschthal – un nouveau centre d'art contemporain aménagé dans un ancien magasin – et du Bridderhaus, un centre de résidences d'artistes doté de sept studios de résidence (chambre et espace de travail), d'ateliers indépendants, d'espaces modulaires



et d'exposition ainsi que d'espaces communs. L'ancien cinéma Ariston a été rénové et accueille aujourd'hui une partie de la programmation du Escher Theater tandis que le Musée de la Résistance et des Droits humains a lui aussi été repensé et modernisé. Deux nouveaux tiers lieux culturels ont également vu le jour : le Bâtiment4 dans le domaine du Schlossgoard et le FerroForum, sur le site de la Metzeschmelz, propriété d'Esch-sur-Alzette et de Schifflange. Durant l'année, ces nouveaux lieux ont proposé de nombreux rendez-vous au public, lui permettant par là même de se réapproprier ces espaces par le biais de spectacles, de concerts ou d'expositions. Cinq éditions spéciales de la traditionnelle Nuit de la culture ont aussi permis de valoriser les différents quartiers de la ville et de mobiliser leurs habitants, attirant des visiteurs de tous horizons dans la métropole du fer, à l'instar du festival des Francofolies qui a fait vibrer le parc du Gaalgebierg durant trois jours.

Pensée dans un esprit de cocréation, de collaboration, de participation et de mise en commun des ressources, cette multitude d'événements organisés de part et d'autre de la frontière et sur tout le territoire d'Esch2022 a permis d'offrir une programmation culturelle dense dans toute la région Minett et de la rendre de fait plus attractive aux yeux de tous. Fort à parier que ce dynamisme et que ces différents rendez-vous ne resteront pas sans conséquence sur les habitants de la région, du territoire Esch2022 et du pays en général, puisque environ 50 % des personnes interrogées dans le cadre d'un sondage¹⁸ mené après 2022 estiment que la Capitale européenne

de la culture aura un impact, après 2022, sur leurs habitudes culturelles. Un engouement à préserver et auquel les communes et les institutions sauront à coup sûr répondre en continuant à proposer une programmation culturelle pensée pour tous.

EN

Over the year, Esch2022, European Capital of Culture shone a spotlight on each of the different participating municipalities, elevating the profile of their programmes nationally and internationally. The municipalities, in turn, offered the public a myriad of innovative and creative events based on local history, giving their audiences a chance to discover or, in some cases, rediscover southern Luxembourg and its cross-border region through culture.

Promoting local history

One example of how the Esch2022 project affected the different municipalities can be seen in **Bettembourg**. To celebrate the tenth year of its annual LiteraTour competition, the municipality launched a new European version of the event by opening up the contest for its Laurence Literary Prize to European authors. The municipality also took the opportunity to launch a new project by publishing a comic strip celebrating the municipality's iconic giant, entitled De Ris geet op d'Rees [In the giant's footsteps]. An interactive discovery trail was also devised to ensure the project had a lasting impact. This adventure trail allows people to relive the giant's fictional journey through

Pour l'année 2022, ce sont cinq éditions des Nuits de la culture qui ont pris leurs quartiers à Esch-sur-Alzette. / The Nuits de la Culture were staged in Esch-Alzette for five editions in 2022.

the municipality's thanks to various real-world art installations that depict different scenes from the comic strip. **Pétange**, a municipality famed since 1955 for its annual carnival parade ("cavalcade"), also gave its signature event a European twist in 2022. **Kayl/Tétange**, for their part, chose to showcase their industrial past with the opening of Luxembourg's first museum of work, the Musée vun der Aarbecht (MUAR). **Rumelange**, on the other hand, founded **SPEKTRUM**, a new experimental creative space for artists, culture lovers, locals and visitors. The centre is located within the former dwelling of national sculptor Albert Hames (1910-1989) and houses the only artist studio in Luxembourg to be classed as a national monument. **Schifflange** opted to promote nature by establishing a water-themed walking trail: d'So vum Marxeweier. Inspired by a local tale, this trail incorporates literature, sculpture and music. Staying on the theme of water, **Sanem** celebrated the story of the Bel-Val spring with a pavilion that doubles as an exhibition space dedicated to the mineral water that was sold as far away as China in the 20th century. **Käerjeng** looked to another classical element, taking advantage of Esch2022 to celebrate an ancient local custom: the Buergebrennen. Le Festival du Feu marked winter's end in a magical and original fashion by employing wooden sculptures created by Luxembourgish and European artists as part of the festivities.

The culture of togetherness

In order to mobilise its entire community, **Mondercange** designed a sustainability-focused **ECO-DESIGN Village Pop-Up**, next to the cultural centre "Beim Nësset", which hosted craft fairs, concerts, exhibitions, workshops, conferences and outdoor activities for young and old alike. **Dudelange**, a municipality that's long been involved with art and culture, opened a creative 'third space' known as VeWa in 2022 in the old vestiaire-wagonnage hall, a remnant from its iron-mining and steel-working past. As well as revitalising part of the new Neischmelz district – which also hosts the new **Usina22** music festival – the new venue enables artists, craftspeople and the public to come together around artistic and creative pursuits, underlining the commune's central philosophy of "working together". Meanwhile, **Differdange** paid tribute to its agricultural past with a series of community-

created exhibitions, workshops and plays at the former Lommelshaff farm site, as well as dance in inclusive projects such as **DifferDanceDays**.

Reclaiming heritage through culture

Esch-Alzette also stepped up its cultural initiatives during the European Capital of Culture year with the Esch2022 initiative contributing towards the opening of the Korschthal – a contemporary art centre in a converted shop – and Briderhaus, an artist residency centre featuring seven bedroom-workspace studios, individual workshops, assorted exhibition spaces and some communal living areas. The town also refitted the old Ariston cinema, which now hosts part of the Escher Theater programme. The Museum of Resistance and Human Rights has also been redesigned and modernised, and the year also celebrated the opening of two new artistic 'third spaces': Bâtiment4 on the Schlassgoard estate and FerroForum on the Esch-Alzette-and-Schifflange-owned Metzeschmelz site. The public was invited to numerous events in the 12 months after the two new locations opened, allowing them to reacquire themselves with the sites while enjoying various shows, concerts and exhibitions. The town's traditional **Nuit de la culture** [Night of Culture] was extended. Unfolding

over five evenings, it helped raise the profile of Esch-Alzette's districts, galvanised their residents and drew all manner of visitors to the former steel-working metropolis. The **Francofolies Festival**, which rocked Gaalgebierg Park for three days, proved equally popular in this regard.

Conceived within a collaborative framework that promoted co-creation, participation and resource sharing, the vast array of events on both sides of the border helped form a packed cultural programme that encompassed the entire Esch2022 area, increasing the appeal of the Minett region for everyone. It seems inevitable these encounters and the passion they inspired will leave a lasting mark on local residents, inhabitants of the Esch2022 area and the wider populace. Indeed, a post-Esch2022 survey¹⁹ found that around 50% of those questioned believed that the nation's involvement in the European Capital of Culture initiative would affect their cultural habits beyond 2022. Such enthusiasm deserves to be preserved, and by continuing to offer a cultural programme designed for everyone, the representatives of local municipalities and institutions can ensure that it does.

18. Source: Esch2022 & ILRES (2022) Base : A entendu parler de Esch2022 N = 1091 Etude notoriété & participation • 19. Esch2022 & ILRES (2022) Base: Heard about Esch2022 N = 1091 Awareness & participation survey

62%

des résidents estiment qu'Esch2022 a permis à la population du sud du Luxembourg de disposer d'une offre culturelle importante tout au long de l'année.

of residents believe that Esch2022 has enabled the population of southern Luxembourg to enjoy a wide range of cultural activities throughout the year.

61%

estiment que Esch2022 a permis de mettre en valeur le patrimoine industriel de la région.

believes that Esch2022 has helped to highlight the region's industrial heritage.

20. Base: A déjà entendu parler de Esch2022, N = 1438 ; Source: Esch2022 & ILRES Etude image. / Base: Has already heard of Esch2022, N = 1438 ; Source: Esch2022 & ILRES Image study.

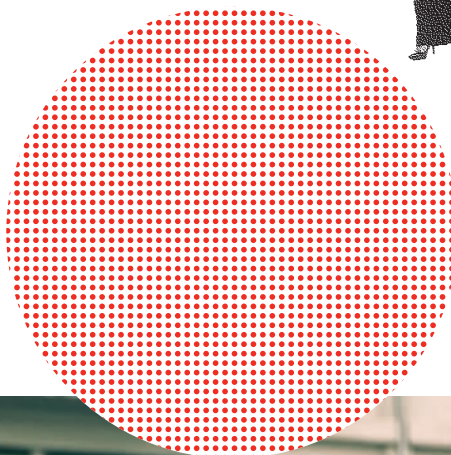
CÔTÉ FRANÇAIS

Esch2022 a donné naissance à l'Arche, le nouveau centre culturel de Villerupt aménagé sur le site de l'ancienne usine sidérurgique de Micheville. Dédié aux arts, à la musique, aux films et aux nouvelles technologies, ce dernier a permis de densifier l'offre culturelle dans le secteur et de faire venir de nouveaux visiteurs dans les environs. Il a notamment accueilli le **BAL POP**, un bal populaire rappelant ceux des années 1950 avec, en fil conducteur, l'histoire d'une famille d'immigrés italiens. Organisé par la MJC de Villerupt, celui-ci a attiré près de 4 000 visiteurs. Évoquons également l'événement **TOTEM** à Audun-le-Tiche, une création pluridisciplinaire mêlant théâtre, comédie musicale et pyrotechnie et retraçant la dernière soirée d'une population avant un exode global. 2 000 spectateurs ont répondu présents à ce rendez-vous donné sur le carreau de la mine Saint-Michel.

IN FRANCE

*In France, Esch2022 contributed to the initiation of l'Arche, Villerupt's new cultural centre on the site of the former Micheville steelworks. Dedicated to the arts, music, film and emerging technologies, the centre has increased the cultural offering in the area and attracted new visitors to the surrounding region. In particular, **BAL POP**, a popular 1950s-style dance hall event based on the memoirs of a family of Italian immigrants, was organised and hosted by the Villerupt MJC. It attracted almost 4,000 visitors. **TOTEM** in Audun-le-Tiche was another well-attended event. A multidisciplinary electro-rock opera performance combining musical theatre and pyrotechnics, it wove a fictional story set during a town's last night of celebration before a global exodus. Two thousand spectators witnessed this event, which took place at Carreau St Michel, part of the old Audun-le-Tiche mine.*

Le BAL POP n'a pas manqué de mettre en fête la commune de Villerupt. / The BAL POP was sure to get the municipality of Villerupt in a festive mood.



TOP 3

Des activités plébiscitées par les gens

Most popular activities

1

Les festivals

—
Festivals

2

Les expositions temporaires

—
Pop-up exhibitions

3

Les concerts

—
Concerts

83 %²¹

des visiteurs affirment être satisfaits
ou totalement satisfaits de
l'événement auquel ils ont assisté.

—
*of visitors said they were satisfied
or totally satisfied with the event they
attended.*

70 %²²

des sondés sont d'accord avec
l'affirmation que le titre de Capitale
européenne de la culture a permis
à la population du territoire concerné
d'accéder à de nouveaux types
d'expériences culturelles.

—
*of those surveyed agreed that the title
of European Capital of Culture had given
the population in the participating
region access to new types of
cultural experience.*

+/- 50 %²³

des répondants - ayant participé
à un événement Esch2022 - estiment
que leur participation à Esch2022
aura un impact sur leurs
habitudes culturelles.

—
*of respondents who had taken part
in an Esch2022 event believed
that their participation in
Esch2022 will have an impact
on their cultural habits.*



21. Source : Esch2022 & ILRES (2022) Base : A entendu parler de Esch2022 N = 1091 Source : Etude notoriété & participation / Source: Esch2022 & ILRES (2022) Base: Heard about Esch2022 N = 1091 Awareness & participation survey. • 22. Idem • 23. Idem

Retour sur une programmation haute en couleur

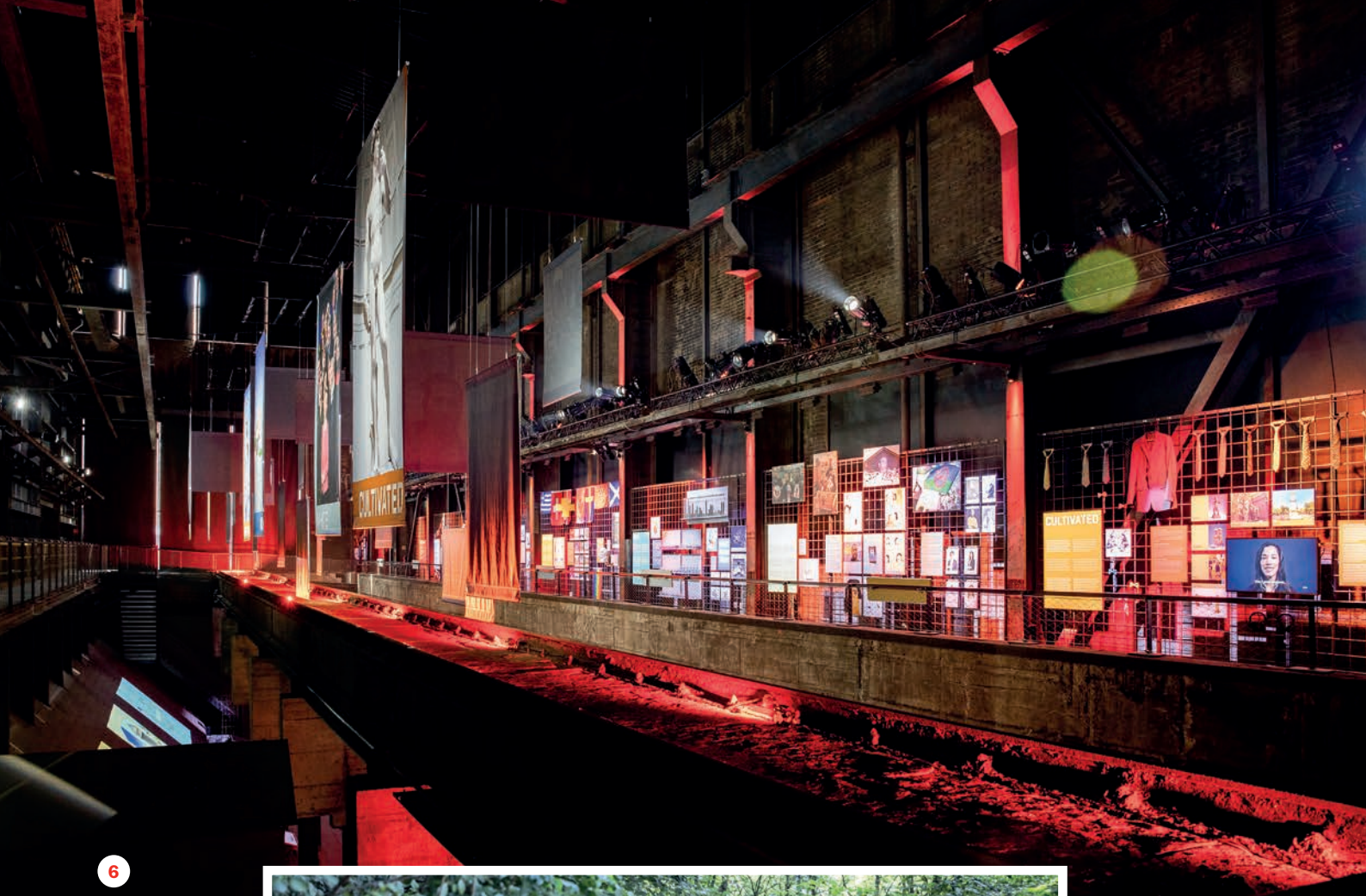
A look back at an eclectic programme

Photos : Emile Hengen / Nuit de la culture/ Capitale européenne de la culture / Claude Piscitelli / Léa Cheymol

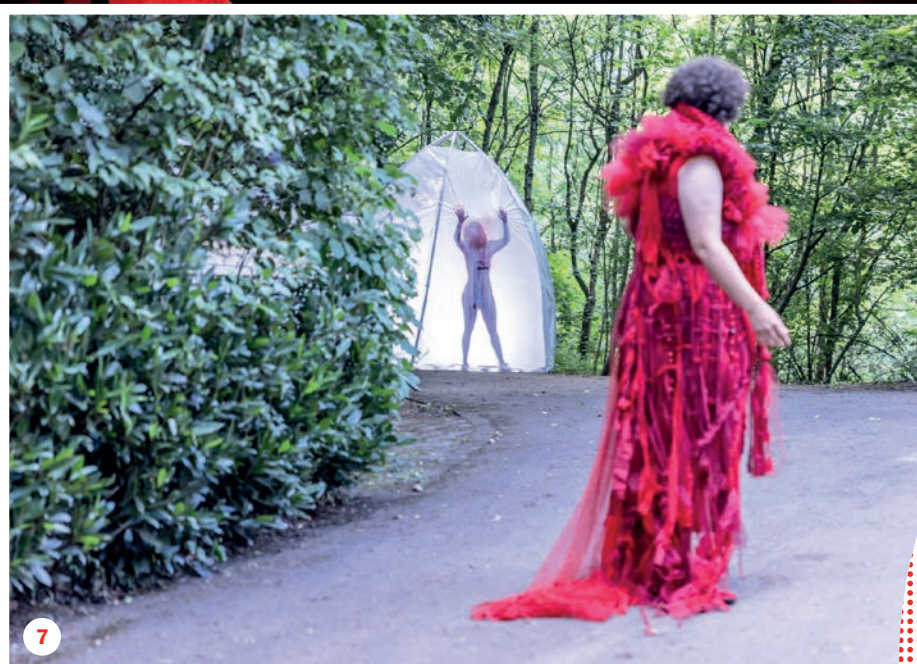




- 1-2. Voyage onirique et insolite assuré avec les Nuits de la culture. / The Nuits de la culture will take you on a dreamlike and magical journey.
3. Véritable musée en plein air, le projet "Landscapes" nous invitait, par exemple par la danse, à redécouvrir notre passé. / The "Landscapes" project was a real open-air museum and invited us to rediscover our past, for example through dance.
4. La cavalcade de Pétange est un incontournable de la région Sud depuis 1955. / Since 1955, the Cavalcade de Pétange has been a highlight of the local landscape.
5. L'exposition Earthbound – En dialogue avec la nature était l'une des quatre grandes expositions à la Möllerei à Belval. / The exhibition Earthbound – In dialogue with nature was one of four major exhibitions at Möllerei in Belval.



6



7





8



9



10



11

6. **L'exposition interactive Pure Europe a offert des perspectives nouvelles et surprenantes sur ce que représente l'Europe aujourd'hui. / The interactive Pure Europe exhibition offered new and surprising perspectives on what Europe means today.**
7. **Le projet « Déi Rout Drëps-Wat Kucks du? » de la commune de Sanem et du collectif MASKÉNADA portait sur les légendes locales. / Local legends were the theme of the "Déi Rout Drëps-Wat Kucks du?" project launched by the municipality of Sanem and the MASKÉNADA collective.**
8. **Mettre sous les projecteurs une communauté qui façonne la vie quotidienne dans la région d'Esch2022. / Putting a community in the spotlight that shapes everyday life in the Esch2022 region Frontaliers. Des vies en stéréo (Massenoire, Belval).**
9. **Le collectif d'artistes internationaux Man'ok & Cie confond les disciplines pour libérer notre créativité. / The international artists' collective Man'ok & Cie is mixing up disciplines to unleash our creativity.**
- 10-11. **La pièce de théâtre « Die Maschine steht still » a été mise en scène par le Théâtre national du Luxembourg et Marion Rothhaar. / The play "Die Maschine steht still" was produced by the Théâtre national du Luxembourg and Marion Rothhaar.**

LE DÉVELOPPEMENT FIL ROUGE DE LA P

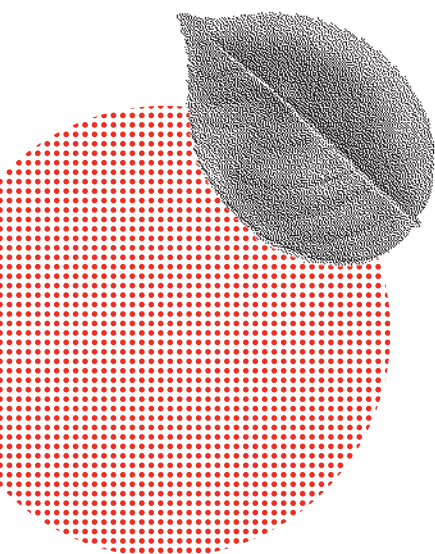
Sustainable development, Esch2022's common thread

La préservation de la nature et l'engagement en faveur du développement durable au sens large ont été le fil rouge des différents événements organisés dans le cadre d'Esch2022, Capitale européenne de la culture. Une manière d'utiliser la culture pour sensibiliser tout un chacun à cette cause, mais aussi de faciliter l'acceptation et la transition vers le changement.

A commitment to sustainable development in all its forms, including the preservation of nature, was a Esch2022's red thread running through the Esch2022, European Capital of Culture programme. Its incorporation highlights how art and culture can champion this cause and facilitate acceptance of the need for change and the transitional steps required to achieve it.



NT DURABLE, PROGRAMMATION



Consciente de l'urgence climatique et des enjeux actuels en matière d'environnement, l'équipe d'Esch2022 a tenu à proposer un programme culturel encourageant la durabilité. Un sujet auquel la culture doit se confronter et en faveur duquel elle a un rôle à jouer, mais qui a également permis de faire venir un autre type de public aux événements proposés à travers le concept de REMIX Nature, un des piliers du programme (voir exemples à la page suivante).

Dans cet esprit, une charte de durabilité baptisée ELO – qui signifie « maintenant » en luxembourgeois – a été élaborée et rédigée en collaboration avec le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. Objectifs ? Sensibiliser les partenaires d'Esch2022 à des problématiques autour de six axes d'action : le tourisme, la mobilité et l'accessibilité, l'alimentation, la gestion des déchets, la communication et l'économie locale.

Les signataires d'ELO s'engagent ainsi à rendre des événements et projets culturels plus écologiques, plus socialement responsables et plus économiquement soutenables. Tous ont à cœur d'échanger et de partager des bonnes pratiques, idées et méthodes dans le but d'accompagner les futurs organisateurs dans leurs démarches. Pour ce faire, des guidelines sont élaborées, des groupes de travail et de réflexion sur des thèmes précis et avec des objectifs clairs sont organisés et des outils de communication spécifiques sont développés et mis à disposition de tous.

Une initiative considérée comme une première dans l'histoire des capitales européennes de la culture et qui constitue une source d'inspiration certaine et une bonne base de travail pour les futures teneuses du titre.

EN

Aware of the urgency of climate change and current environmental issues, the Esch2022 team was keen to offer a cultural programme that encouraged sustainability. Artists have a part to play in addressing this subject, but it also offers them the chance to attract a different kind of audience. One example are the events offered as part of REMIX Nature, one of the pillars of the programme (see examples on the following pages).

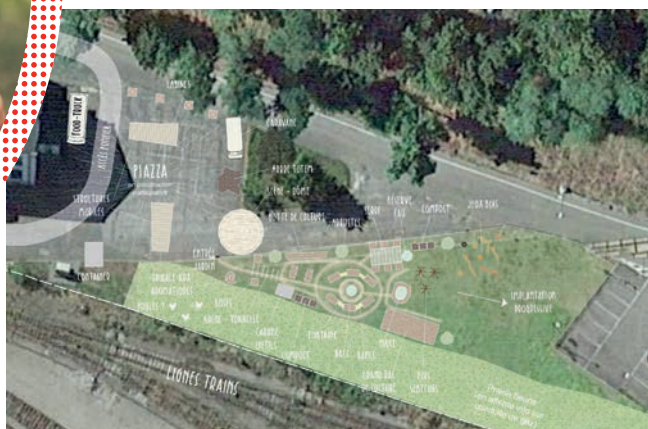
As part of this commitment, Esch2022's organisers worked with Luxembourg's Environment, Climate and Sustainable Development Ministry to draw up a sustainability charter known as ELO – the Luxembourgish equivalent of NOW. The aim was to raise awareness among Esch2022 partners of six key action areas: tourism, transport and accessibility, food, waste management, communication, and the local economy.

ELO signatories are committed to ensuring that cultural events and projects are as ecologically sound, socially responsible and economically sustainable as possible. They are also encouraged to share best practices, ideas and methods with future organisers to help them with their endeavours. To this end, guidelines are being produced; working groups and think tanks are being set up to look at specific topics and respond to clear objectives; and suitable communication tools are being developed and made available to all.

This initiative is likely to be a first in the history of the European Capitals of Culture and should inspire sound working practices for future title holders.

Les totems ELO, déclinés en français, anglais et allemand, ont contribué à communiquer sur les engagements d'Esch2022 auprès des visiteurs. / The ELO totems, available in French, English and German, helped to inform visitors of Esch2022's commitments.

Projects centered on sustainable development



Une cartographie des fleurs sauvages et des herbes comestibles et thérapeutiques liées à des souvenirs et utilisées ensuite pour des recettes culinaires ou des recettes de soins a été réalisée par le collectif La Bonneterie pour la commune de Sanem dans le cadre du projet loop et ce afin de souligner le lien nourricier avec la terre.

Organised by the La Bonneterie collective for the municipality of Sanem, this project created a map of edible therapeutic wildflowers and herbs based on the recollections of locals and features culinary and restorative recipes. The work was completed as part of the loop project with the aim of highlighting the connection between nourishment and the land.

Initié par CELL, F.U.T.U.R.E (Forges des utopies tangibles urbaines et résilientes) est un laboratoire de changement à la croisée de la poésie et de la politique, des arts et des sciences, du déclin et du réenchante-ment, de la réalité et de l'utopie. Au sein du Bâtiment4, une « Piazza de la Transition », construite avec les citoyens, a accueilli des festivals de musique, des pièces de théâtre, des conférences, des événements culi-naires, des rencontres citoyennes et des mini-forums.

Initiated by CELL, F.U.T.U.R.E (Forges des utopies tangibles urbaines et résilientes) is a laboratory for change that stands at the crossroads of poetry and politics, art and science, decline and re-engagement, reality and utopia. Standing with Bâtiment4, its community-built "Transition Piazza" has hosted music festivals, plays, conferences, culinary events, local meetings and mini-forums.



EDEN EUROPA

Cette proposition de Man'ok & Cie, collectif d'artistes international en partenariat avec Merci Raymond, start-up de jardiniers parisiens, a mêlé art et nature, avec les gens du territoire. Pensé comme une expérience humaine alliant des actions artistiques et des dynamiques sur le thème des jardins, cette initiative a pris la forme d'un parcours tissé des deux côtés de la frontière franco-luxembourgeoise à travers les différentes communautés.

EN

The brainchild of the international artists' collective Man'ok & Cie in partnership with Merci Raymond, a start-up of Parisian gardeners, this project brought together art, nature and local people. It took the form of a journey woven through different communities on both sides of the Franco-Luxembourg border, combining human experience with artistic actions underpinned and thematically driven by the concept of gardens.



1001 TONNEN

Traitant du sujet des déchets sauvages, Jessica Theis a exposé en grand format les différentes formes de «littering» qu'elle a photographiées à travers le pays afin de contribuer à créer une conscience collective. Une campagne routière, une exposition itinérante montrée au sein des établissements scolaires ainsi que la parution d'un livre ont notamment découlé de ce projet.

EN

Jessica Theis' exhibition on the theme of litter presented large-format photographs documenting various examples of littering that she had encountered across the country in an effort to raise awareness of the issue in the nation's collective consciousness. The project has since spawned a book and a travelling exhibition that visits schools.



ESCAPE ROOM SGD 12

Escape Room SGD 12 est un jeu éducatif et interactif axé sur l'Objectif de développement durable numéro 12 : établir des modes de consommation et de production durables. But du jeu ? Résoudre toutes les énigmes et les défis présentés en faisant des choix réels afin de contribuer à un meilleur 2030. Après la fermeture de l'Escape Game à La Massenoire à Belval, le Luxembourg Science Center l'a accueilli durablement dans ses locaux à Differdange.

EN

Escape Room SGD 12 is an interactive, educational game based on Sustainable Development Goal 12: to establish sustainable patterns of consumption and production. Participants must solve all the room's riddles and challenges by seeking out solutions that would lead to a better 2030. Initially sited at Belval's La Massenoire, the escape game has since relocated to the Luxembourg Science Center in Differdange.



(RE)NAISSANCE D'INFRASTRUCTURES DÉDIÉES À LA CULTURE

(Re)birth of structures dedicated to culture

La région Minett reste sans conteste marquée par le dynamisme culturel généré par le titre de Capitale européenne de la culture. Riche de nombreuses nouvelles infrastructures et d'un engouement collectif ayant émané de ce projet de politique culturelle, le territoire d'Esch2022 a désormais tous les atouts pour compter parmi les pôles culturels du pays.

Without doubt, the Minett region is still marked by the cultural dynamism generated by holding the title of European Capital of Culture. With an array of new infrastructure and the collective enthusiasm stimulated by this cultural policy programme, the Esch2022 region now has everything it needs to become a national centre for creative arts.



Jusqu'à présent, la région Minett était surtout connue pour son patrimoine industriel et ses Terres rouges, reliques de l'extraction du minerai de fer qui a fait vivre le sud du Luxembourg des années durant. Si le territoire a cherché ces dernières années à se doter d'une nouvelle identité, force est de constater que ce titre de Capitale européenne de la culture a contribué à renouveler l'image de la région.

La réhabilitation d'anciens sites industriels et de bâtiments oubliés, à l'instar, entre autres, du SPEKTRUM à Rumelange, de la zone désormais occupée par le pavillon Bel-Val à Belval, du VeWa à Dudelange ou encore du Lommelshaff à Differdange, a notamment permis de doter le sud du pays de nouvelles infrastructures dédiées à la culture. L'occasion aussi pour ces espaces de retrouver une seconde vie et une seconde fonction,

tout en invitant leurs visiteurs à découvrir et à se réapproprier des pans de l'histoire locale.

Conséquence ? En 2023, les habitants de la région Minett estiment que l'offre culturelle est devenue le principal atout d'Esch-sur-Alzette. Au niveau national, même son de cloche, puisque 49 %²⁴ des sondés considèrent que la ville et ses environs disposent désormais d'une meilleure offre culturelle.

EN —————
Until now, the Minett region has been best known for its industrial heritage and its Terres rouges (Red Rocks), relics of the iron-ore mining industry that sustained southern Luxembourg for many years. More recently, the region has been casting around

for a new identity, and the title of European Capital of Culture has certainly helped to update the region's image.

The rehabilitation of former industrial sites and forgotten buildings, including the SPEKTRUM in Rumelange, the Bel-Val Pavilion site, the VeWa in Dudelange and the Lommelshaff in Differdange, has provided the south of the country with an assortment of new cultural venues. It has also breathed new life into these spaces, giving them a new purpose and inviting visitors to discover and reclaim these windows on local history.

As a result, in 2023, Minett locals claimed that the cultural scene was Esch-Alzette's main asset. The picture is the same at the national level: 49%²⁵ of those surveyed believed that the town and its surrounding area now have a better cultural offering.

24. Source: Esch2022 & ILRES, étude d'image 2023, Base: Ensemble des répondants, N = 1517 • **25.** Source: Esch2022 & ILRES, image survey 2023, Base: All respondents, N = 1517

INFRASTRUCTURES TURE

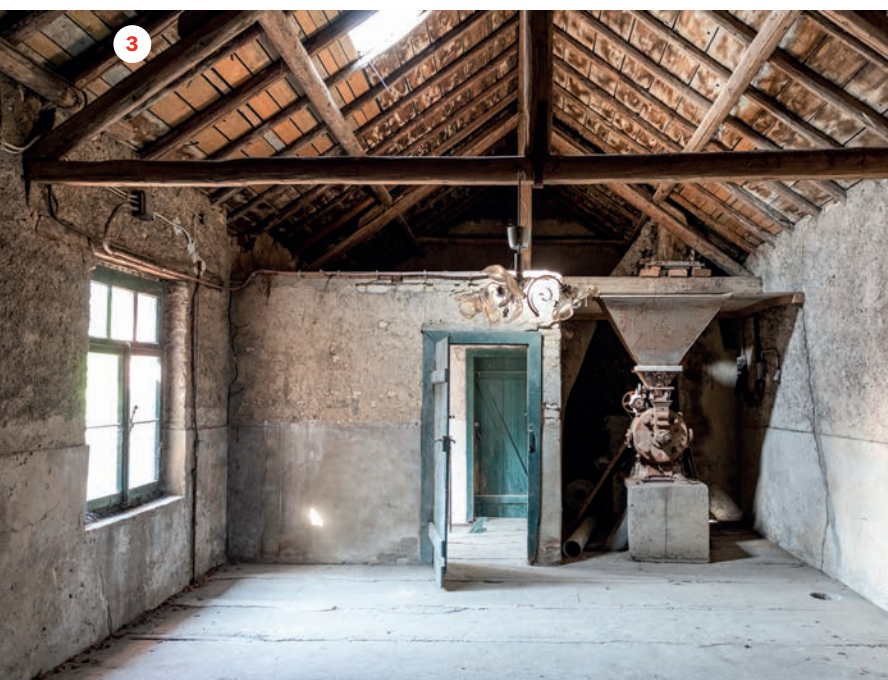


1

1. Le Bâtiment4 est un véritable lieu de partage et un laboratoire à la création artistique et l'innovation sociale. / *The Bâtiment4 is a place for sharing and a laboratory for artistic creation and social innovation.*
2. Ancien magasin de meubles, la Konschthal est devenue un espace d'art contemporain. / *Formerly a furniture store, the Konschthal is now a space for contemporary art.*
3. Le destin de l'ancienne ferme du Lommelshaff fut imaginé et mis en scène avec le projet «TERRE FERME». / *The fate of the former Lommelshaff farm was imagined and played out in the "TERRE FERME" project.*
4. Le salon Helen Buchholtz au Bridderhaus a accueilli concerts, conférences, lectures et bien d'autres. / *The Helen Buchholtz Salon at the Bridderhaus hosted concerts, lectures, readings and much more.*



2



3



4



1

1. Environ 29% de la programmation d'Esch2022 était spécifiquement destiné au jeune public. / *About 29% of the Esch2022 programme embraced young audiences.*
2. Située à côté des hauts fourneaux, la Möllerei a été entièrement repensée pour accueillir des expositions en lien avec les arts numériques. / *Standing next to the blast furnaces, the Möllerei has been completely redesigned to host digital art exhibitions.*
3. Le Socle C fut la scène de « La Danse des éléments » de Cecilia Bengolea. / *Socle C was the stage for Cecilia Bengolea's "La Danse des éléments".*

ZOOM SUR BELVAL

Dans le cadre d'Esch2022, Belval a concentré de nombreuses manifestations, surtout de grandes expositions et des concerts qui ont renforcé son attractivité culturelle et touristique. Environ sept répondants sur dix sont d'accord pour dire que des activités culturelles devraient continuer à voir le jour sur le site de Belval (73 %) et que celui-ci constitue un atout important pour l'attractivité de la région Minett (70 %). Selon deux tiers des personnes interrogées, Esch2022 a également permis de donner une visibilité au patrimoine industriel de Belval (66 %) : pour 61 % des répondants, les expositions et les activités culturelles organisées sur place ont amélioré la visibilité et l'intérêt du site²⁶.

FOCUS ON BELVAL

During Esch2022, Belval was the focus of numerous events, including major exhibitions and concerts, which have reinforced its touristic and artistic appeal. Around seven in ten (73%) respondents agree that cultural activities should continue to take place on the Belval site, while 70% believe that it acts as an important attraction for the Minett region. According to two thirds of respondents (66%), Esch2022 has also helped to raise the profile of Belval's industrial past and 61% of respondents believe that the exhibitions and cultural activities organised on the site have improved its visibility and the level of interest it attracts²⁷.

26. Esch2022 & ILRES, base: A déjà entendu parler de Belval 2023: N = 1 498; Source: étude d'image
 • 27. Esch2022 & ILRES, Base: Heard of Belval 2023: N = 1,498; Source: Image study



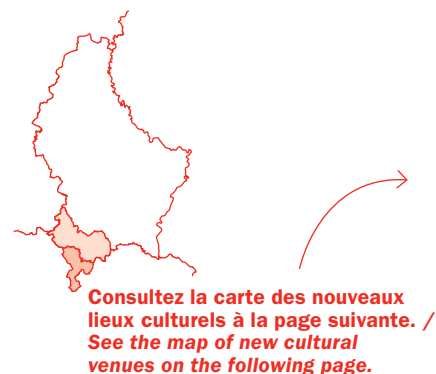
LES NOUVEAUX LIEUX DÉDIÉS À LA CULTURE SUR LE TERRITOIRE ESCH2022

Avec le graphique ci-dessous et la carte (à la page suivante), vous retrouverez l'ensemble des nouvelles infrastructures culturelles nées dans le cadre de Esch2022, Capitale européenne de la culture. Certaines d'entre elles sont issues de la réhabilitation d'espaces d'ores et déjà existants.

EN

NEW CULTURAL VENUES IN ESCH2022

The following graphic and map show all the new cultural infrastructures created as part of Esch2022, European Capital of Culture. Some of them are the result of renovating existing spaces.



Notoriété des nouvelles infrastructures culturelles *Awareness of new cultural infrastructures*

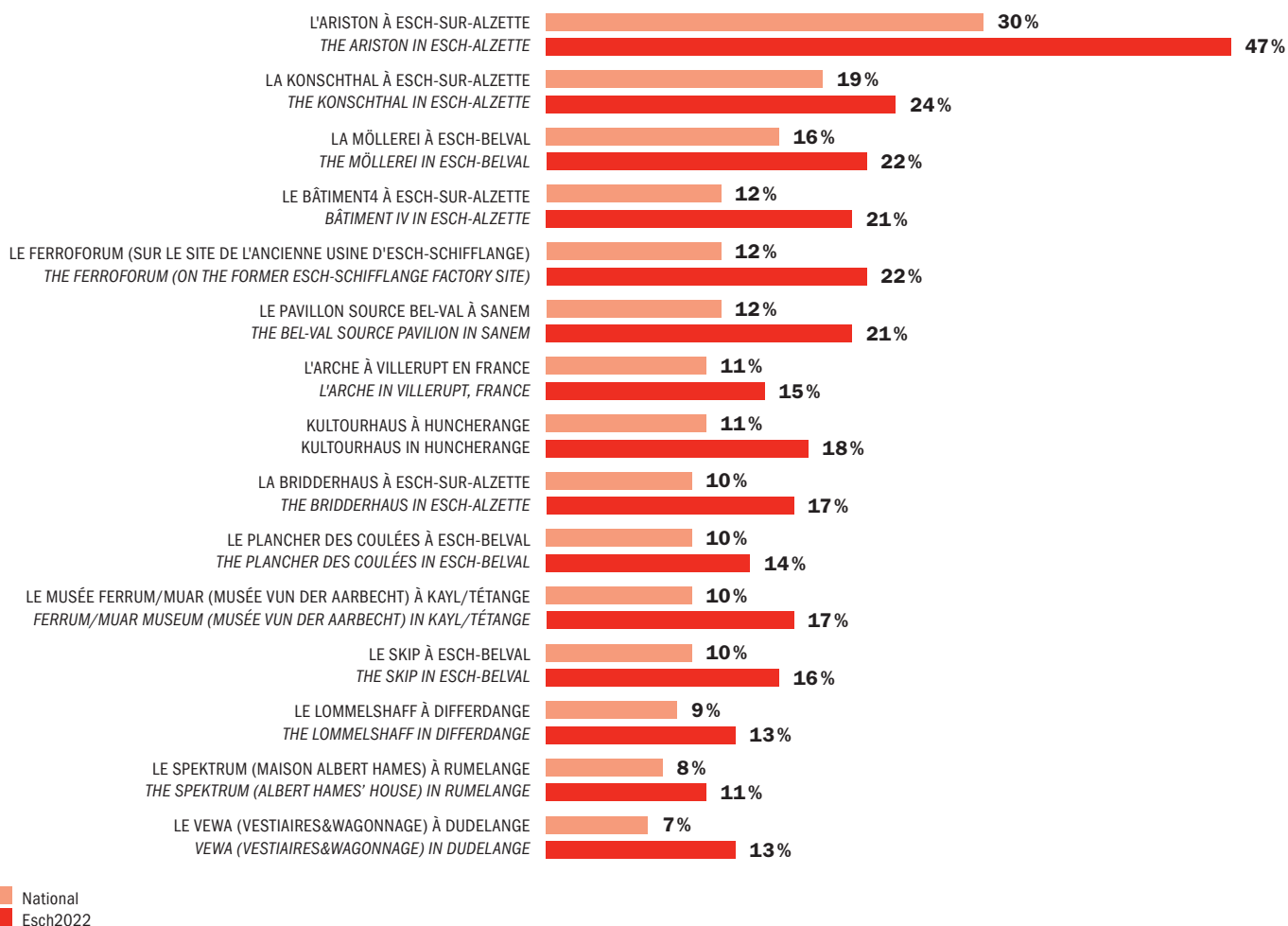
Les nouvelles infrastructures culturelles bénéficient déjà d'une certaine notoriété, logiquement plus importante au niveau local qu'au niveau national.

Certaines nouvelles infrastructures ont été réalisées dans des lieux qui ont été réhabilités et leur nom n'a pas forcément changé (comme Ariston), ce qui peut influencer sur le niveau de la notoriété.

The new infrastructure for culture is already well known. As logic would dictate, local knowledge levels are greater than national ones. Some of the new facilities are renovated sites that haven't changed their names (e.g. Ariston), which may have influenced recognition levels.

Avez-vous entendu parler de ces nouveaux lieux culturels développés dans le cadre de Esch2022?

Have you heard of these new cultural venues that were developed as part of Esch2022?



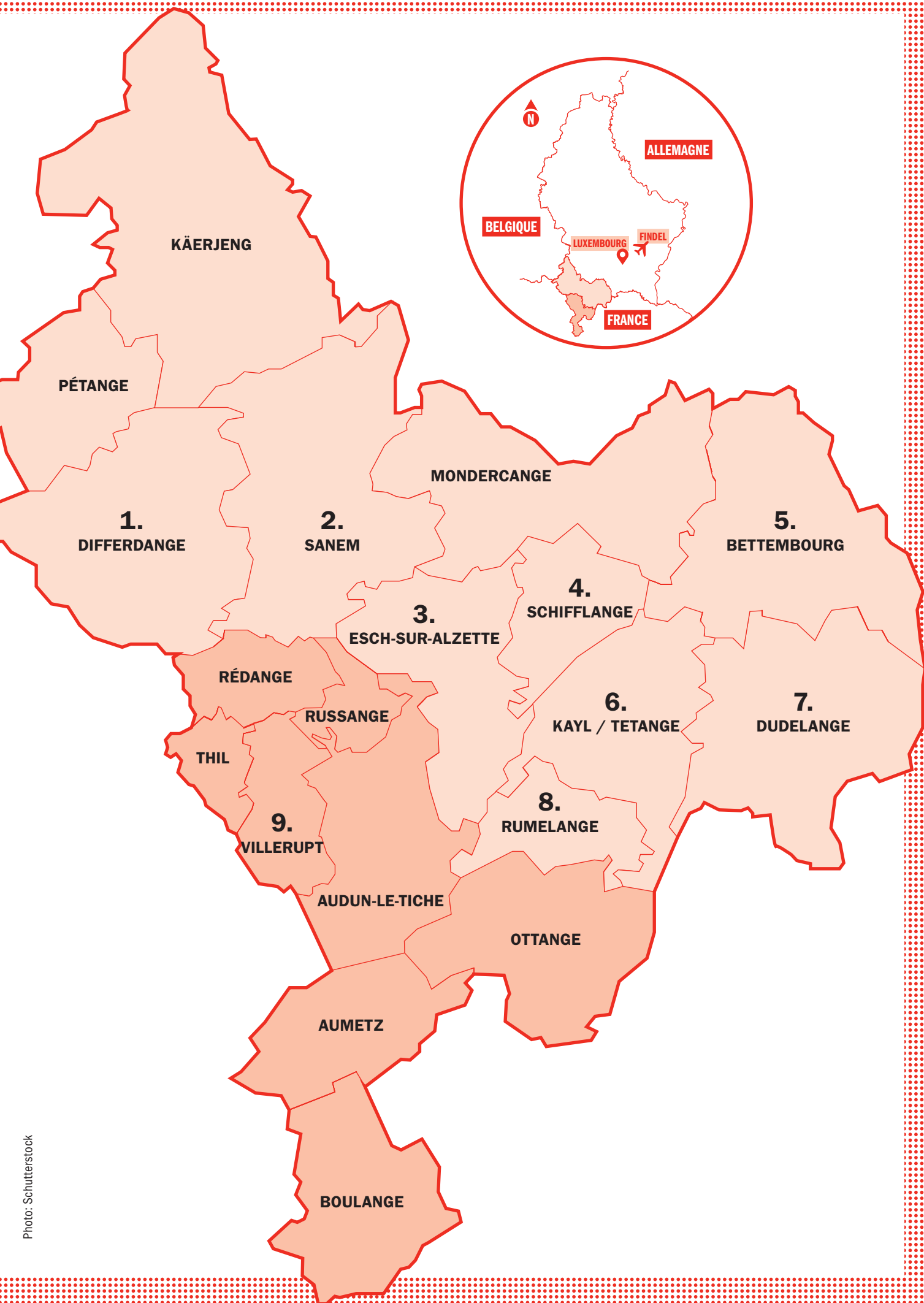
Sources : Esch2022 & ILRES, réponse à la question : Avez-vous entendu parler de ces nouveaux lieux culturels développés dans le cadre de Esch2022? Base: Ensemble des répondants 2023: National: N = 1 178 ; Source : Etude d'image / Sources: Esch2022 & ILRES, question: Have you heard of these new cultural venues that were developed as part of Esch2022? Base: All respondents National: N = 1,178 ; Source: Awareness, participation, impact study

Nouvelles infrastructures et institutions culturelles ouvertes en 2022

New infrastructures and cultural institutions open in 2022

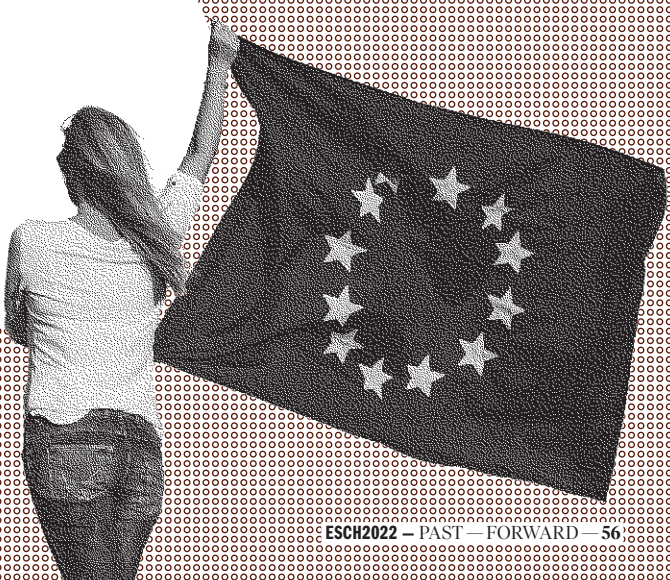


1. **LOMMELSHAFF** ANCIENNE FERME AU CŒUR DE DIFFERDANGE (DIFFERDANGE)
2. **PAVILLON SOURCE BEL-VAL** OBJET ARCHITECTURAL ET INSTALLATION IMMERSIVE (SANEM)
3. **ARISTON** THÉÂTRE, SALLE DE SPECTACLE (ESCH-SUR-ALZETTE)
BÂTIMENT4 TIERS-LIEU CULTUREL ET CITOYEN (ESCH-SUR-ALZETTE)
KONSCHTHAL ESCH ESPACE D'ART CONTEMPORAIN (ESCH-SUR-ALZETTE)
BRIDDERHAUS RÉSIDENCE D'ARTISTES & CENTRE CULTUREL (ESCH-SUR-ALZETTE)
MÖLLEREI ANCIEN BÂTIMENT INDUSTRIEL (BELVAL)
PLANCHER DES COULÉES LIEU DE SPECTACLE (BELVAL)
SKIP ESPACE JEUNE PUBLIC DANS LE CADRE D'ESCH2022 (BELVAL)
- 3./4. **FERROFORUM** TIERS-LIEU (CENTRE DU SAVOIR-FER) (ESCH-SUR-ALZETTE / SCHIFFLANGE)
5. **KULTOURHAUS** CENTRE CULTUREL HUNCHERANGE (BETTEMBOURG)
6. **MUAR (MUSÉE VUN DER AARBECHT)** (KAYL/TETANGE)
MUSÉE FERRUM GALERIE D'ART, ATELIERS PÉDAGOGIQUES, MUSÉE (KAYL/TETANGE)
7. **VEWA** TIERS-LIEU – ESPACE DE CRÉATION (DUDELANGE)
8. **SPEKTRUM (MAISON ALBERT HAMES)** LIEU AXÉ SUR LES PRATIQUES CULTURELLES ET ARTISTIQUES EXPÉRIMENTALES ET IMMERSIVES (RUMELANGE)
9. **L'ARCHE** CENTRE CULTUREL (VILLERUPT)



LA RÉGION SUD REVALORISÉ *UPGRADING THE SOUTH*

Photos : Shutterstock



E



Si la programmation culturelle d'Esch2022 a grandement permis de mettre en lumière le territoire détenteur du titre de Capitale européenne de la culture, la création de nouveaux produits touristiques a quant à elle permis de valoriser les atouts de la région et de lui faire gagner en attractivité. Bénéficiant d'une large médiatisation, Esch2022 a en effet su faire rayonner le sud du Luxembourg au niveau européen.

While Esch2022's cultural programme has helped shine a spotlight on the European Capital of Culture region, the creation of new tourist attractions has enhanced the region's appeal. Thanks to widespread media coverage, Esch2022 has raised the profile of southern Luxembourg at the European level.

UN NOUVEAU REGA

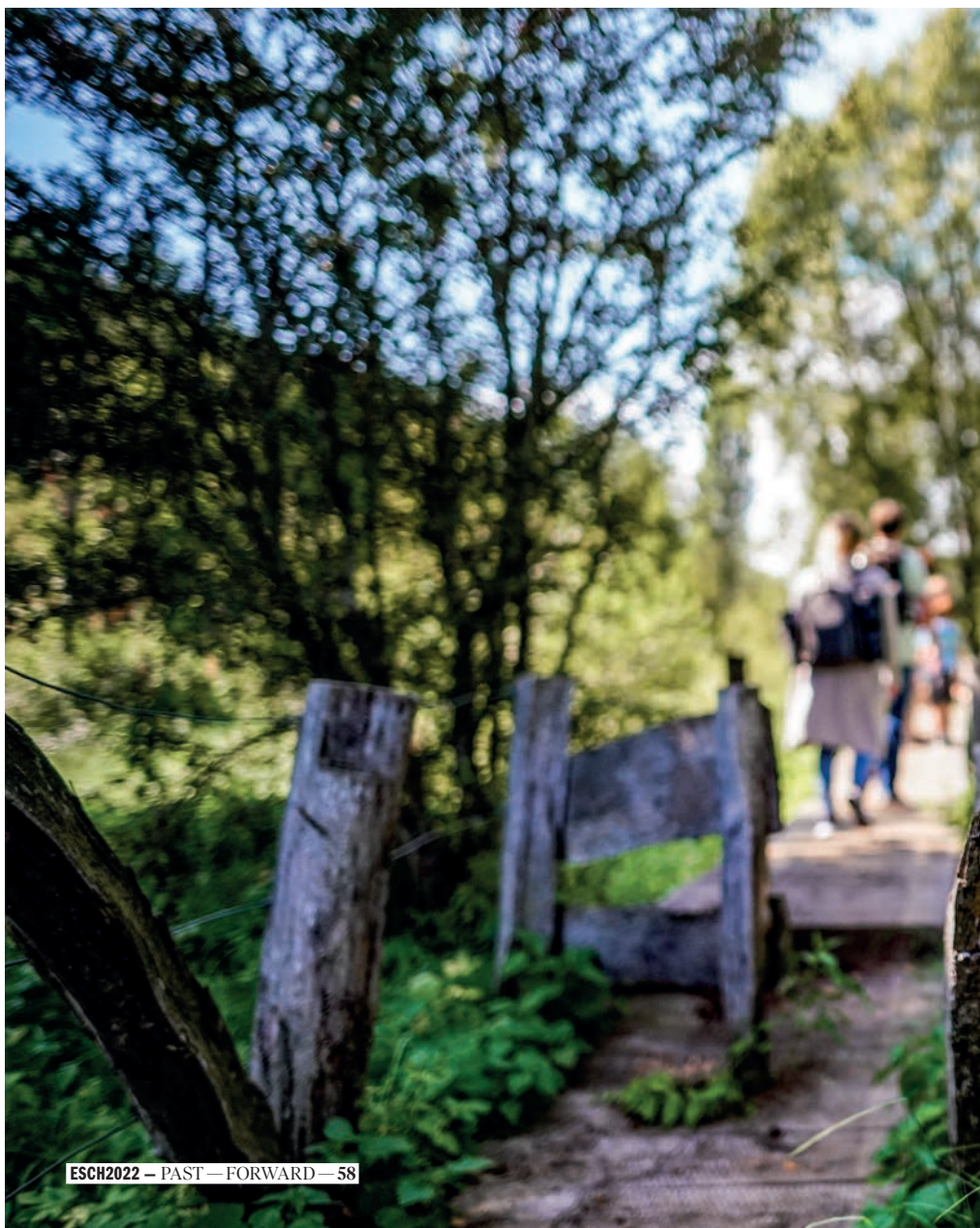
A fresh look at the South

Valoriser le sud du Luxembourg était l'une des principales ambitions du projet de politique culturelle incarné par Esch2022. Objectif atteint, si l'on en croit les sondages réalisés a posteriori.

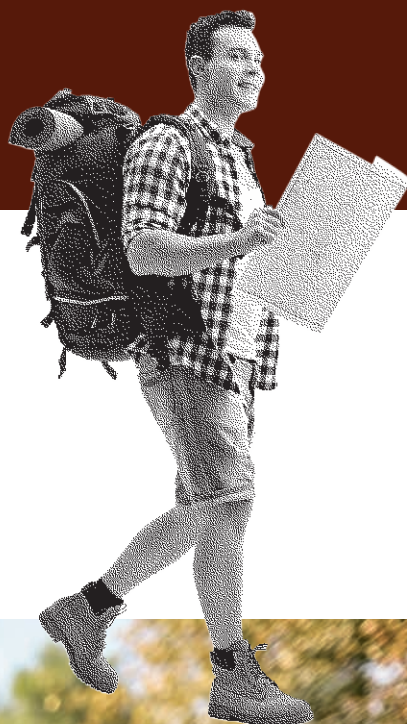
Promoting southern Luxembourg was one of the main ambitions of the Esch2022 cultural policy project, and if the subsequent polls are anything to go by, it is an objective that has been achieved.

Le sentier de randonnée du Minett Trail est constitué de 10 étapes sur près de 90 km. / The Minett Trail is a 10-stage hike covering almost 90km.

Photo : Pula Pictures - ORTSUD / Shutterstock



ARD SUR LE SUD



Ancien bassin minier et industriel, le sud du Luxembourg a retrouvé ces dernières années un nouveau dynamisme en réhabilitant progressivement ses quelque 600 ha²⁸ de friches industrielles et en misant sur l'innovation, la recherche et les sciences – comme c'est le cas à Esch-Belval par exemple – pour rebondir et diversifier son économie. La région a également su tirer profit de la nature qui englobe de nombreuses réserves naturelles protégées et qui a intégré, en 2020, le réseau mondial des réserves de biosphère du programme UNESCO « L'Homme et la biosphère ». Autant d'attraits que le titre de Capitale européenne de la culture a su renforcer en mettant en lumière l'histoire, les gens et les lieux emblématiques du sud du Luxembourg à travers une flopée d'initiatives culturelles.

Ces dernières ont sans conteste eu des retombées bénéfiques que les habitants eux-mêmes ont déjà pu constater. La moitié des personnes sondées jugent en effet que ce titre de Capitale européenne de la culture a eu des répercussions positives sur l'image du pays en général et de la région en particulier. 54 % estiment ainsi que le titre a changé positivement l'image d'Esch-sur-Alzette et 55 % qu'il va avoir un impact positif à long terme sur le territoire de Esch2022²⁹.

Aussi, les spectateurs ayant participé aux événements organisés dans le cadre de Esch2022 ont aujourd'hui une

28. Source : Luxembourg.public.lu et ministère de l'Aménagement du territoire • **29.** Source : Étude de notoriété, participation, impact ILRES p. 31

meilleure image de la région, comme en témoignent les résultats ci-contre. La détention du titre de Capitale européenne de la culture, bien que révolue sur le papier, ne constitue néanmoins que la première étape d'un projet de politique culturelle de grande envergure dont l'effet doit subsister sur le long terme pour engendrer un changement durable. Bénéficiant désormais des infrastructures culturelles nécessaires, d'un engouement encore palpable et d'une attractivité nouvelle, la région a toutes les cartes en main pour mettre à profit l'héritage d'Esch2022 et développer ses attraits.

EN —————
In recent years, southern Luxembourg's former mining and industrial area has been revitalised thanks in part to the gradual rehabilitation of its 600 hectares³⁰ of industrial wasteland. Equally important has

been the shift in focus towards innovation, research and science. This has helped the region to recover and diversify its economy, as in the case of Esch-Belval. The region has also made the most of its natural environment, which includes several protected nature reserves. In 2020, it joined the global network of biosphere reserves as part of UNESCO's "Man and the Biosphere" programme. The title of European Capital of Culture has added to the region's appeal by highlighting the South's history, people and iconic sites through a host of cultural initiatives.

Undoubtedly, these events have had a beneficial effect, which the local people themselves have already noticed. Half of those surveyed think that the title of European Capital of Culture has positively affected the country's image in general and the southern region's in particular. Just over half (54%) believe that the title has

improved Esch-Alzette's image, while 55% expected it to have a positive long-term impact on the Esch2022 area as a whole³¹.

As a result, Esch2022 event attendees now have a better opinion of the region, as shown in the results opposite. Although the region's time as the European Capital of Culture has technically ended, it is only the first stage of a major cultural policy project, the effects of which must be sustained over the long term to bring about lasting change. With the necessary cultural infrastructure now in place, coupled with a palpable enthusiasm and renewed appeal, the region has everything it needs to build on the legacy of Esch2022 and develop its attractions.

30. Source: *Luxembourg.public.lu* and *ministère de l'Aménagement du territoire* • **31.** Source: *ILRES Awareness/participation/impact study* p. 31

La réserve naturelle Giele Botter Prënzebiërg propose plusieurs sentiers pour explorer les traces du passé minier de la région. / The Giele Botter Prënzebiërg nature reserve offers several trails to explore the traces of the region's mining past.



Photo : Esch2022 – Emile-Hengen

49%

32

des personnes interrogées ont répondu que l'offre culturelle à Esch-sur-Alzette et dans ses environs s'est améliorée au cours des 5 dernières années.

—
of those questioned, answered that the cultural offer in Esch-Alzette and its surroundings has improved over the last 5 years .

51%

33

considèrent que le titre a donné aux personnes extérieures au pays une impression plus positive du Luxembourg. Et 52 % des résidents du territoire de Esch2022 affirment que l'évènement les a rendus plus fiers de venir de ce territoire de la région Minett ou du Sud.³⁴

—
think the title has given foreigners a more favourable impression of Luxembourg and 52% of inhabitants within the Esch2022 area say that the event has made them prouder to come from the Minett or the southern area where they live.³⁵

68%

36

des personnes interrogées au niveau national recommanderaient la ville d'Esch-sur-Alzette, au niveau national, pour des activités culturelles, 60 % comme lieu à visiter.

—
of the people interviewed nationally would recommend the city of Esch-Alzette, nationally, for cultural activities, 60% as a place to visit.

• **32.** Source: Réponses à la question: «Depuis les 5 dernières années, pensez-vous qu'à Esch-sur-Alzette et ses environs...». Base: Ensemble des répondants, N = 1517. Source: Esch2022/ILRES. Esch2022 & ILRES (2023) Étude image / Responses to the question: "Over the past 5 years, do you think that in Esch-sur-Alzette and its surroundings..." Base: All respondents, N = 1517. Source: Esch2022 & ILRES (2021) Esch2022 image survey • **33.** Idem
• **34.** Source: Esch2022 & ILRES étude de satisfaction • **35.** Source: Esch2022 & ILRES satisfaction survey. • **36.** Source: Esch2022 & ILRES (2021) Etude d'image / image survey

UNE OFFRE TOURISTIQUE RENFORCÉE

A stronger tourism offering

Par son foisonnement culturel, Esch2022 a permis d'attirer davantage de touristes dans la région Sud. Ces derniers ont pu profiter de l'offre touristique d'ores et déjà existante, mais également découvrir des nouveautés lancées durant ce projet. Des initiatives qui auront, sur le long terme, des retombées économiques indéniables.

Esch2022 has drawn more tourists to the southern region thanks to its rich cultural output. Visitors have been able to take advantage of existing tourist attractions while also discovering new activities launched during the project. These initiatives will have undeniable economic benefits in the long term.



DE NOUVEAUX PRODUITS TOURISTIQUES

La programmation culturelle proposée dans le cadre de la Capitale européenne de la culture a sans nul doute incité de nouveaux curieux à venir explorer la région. Si une offre touristique dense existait d'ores et déjà au sein du territoire, celle-ci a été valorisée et complétée par différents produits touristiques lancés ou soutenus par Esch2022. Ces investissements ont été considérés comme nécessaires et utiles pour le sud du Luxembourg.

EN

NEW TOURISM PRODUCTS

The cultural programme offered as part of the European Capital of Culture has undoubtedly encouraged new visitors to explore the region. The area already had a substantial tourism offer, but this was enhanced and supplemented with numerous attractions launched or supported by Esch2022. These investments were deemed necessary and valuable for southern Luxembourg.

65 %³⁷

des résidents du Luxembourg
interrogés sont d'accord avec
l'affirmation selon laquelle le sud
du Luxembourg nécessitait ce type
d'investissement dans la culture.

—
*of surveyed Luxembourg inhabitants
agree that the South of
Luxembourg required this type
of investment in culture.*

54 %³⁸

pensent que Esch2022 a permis de
financer de nombreux investissements
dans le sud du Luxembourg.

—
*think Esch2022 has helped finance
numerous investments in southern
Luxembourg.*

51 %³⁹

estiment que Esch2022 a renforcé
le développement économique
de la région.

—
*believe Esch2022 has
strengthened the economic
development of the region.*

« LE TITRE DE CAPITALE EURO-
PÉENNE DE LA CULTURE OFFRE
AU SUD DU LUXEMBOURG UNE
OCCASION UNIQUE DE SE DIS-
TINGUER SUR NOS CARTES
TOURISTIQUES. L'ENSEMBLE
DE LA RÉGION DISPOSE D'UN
POTENTIEL IMPORTANT ET
PEUT GRÂCE À UNE STRATÉGIE
TOURISTIQUE UNITAIRE ET DES
PROJETS INNOVANTS CONTRI-
BUIR À L'ATTRACTIVITÉ DU
LUXEMBOURG COMME DESTI-
NATION TOURISTIQUE AU-DELÀ
DE L'ANNÉE 2022. »

*“The title European Capital of Culture offers
an extraordinary opportunity to highlight
the south of Luxembourg on our tourist
map. The entire region has great potential,
and, thanks to a cohesive tourism strategy
and innovative projects, it can continue to
contribute to the attractiveness of
Luxembourg as a tourist destination
beyond 2022.”*

37. Source : Esch2022 & ILRES (2023) Etude de
notoriété et de participation / Awareness and
participation study • 38. Idem • 39. Idem

« LE SUD DU LUXEMBOURG
EST LA RÉGION QUI A CONNU,
PROPORTIONNELLEMENT,
LA PLUS FORTE PROGRESSION
DU NOMBRE DE NUITÉES.
ÉCONOMIQUEMENT,
LES INVESTISSEMENTS
RÉALISÉS DANS CHAQUE
COMMUNE VONT ÉGALEMENT
PORTER LEURS FRUITS
ET CRÉER UN IMPACT
À LONG TERME. »

*“Luxembourg’s south has seen the greatest
proportional increase in overnight stays.
Economically speaking, the investments
made in each municipality will also bear
fruit and create a long-term impact.”*

Nancy Braun — Directeur général, Esch2022 / General Director, Esch2022

(re)Découvrir la région Sud

re-discover the southern region



MINETT TRAIL

Fruit d'un concours lancé par le syndicat Pro-Sud et l'Ordre des architectes et ingénieurs-conseils (OAI), le Minett Trail est un parcours pour randonneurs de 90 km qui relie entre elles les onze communes du Pro-Sud. Onze gîtes insolites construits par onze bureaux d'architectes différents jalonnent ce sentier et documentent l'histoire de la Minett. Des projets autour de ce trail, souvent pluridisciplinaires, révèlent la beauté des sites traversés et permettent de s'appropriier les lieux, au prisme de propositions artistiques variées: parcours sonores, balades contées, installations...

EN

Resulting from a competition launched the Syndicat Pro-Sud and the Ordre des Architectes et Ingénieurs Conseils (OAI), the Minett Trail is a 90 km hiking trail linking the 11 municipalities of the Syndicat Pro-Sud. The trail features 11 distinctive stage, each designed by a different architect's office, reflecting the history of the Minett. Multidisciplinary projects around the trail let participants discover the beauty of the sites they cross, seen through the prism of varied artistic propositions: sound paths, storytelling walks, installations, lodges...

MINETT CYCLE

Afin d'inciter les visiteurs à découvrir la région à vélo, trois parcours partiels ont été définis. Ils empruntent les pistes cyclables nationales et sont donc déjà balisés. N'ayant pu aboutir en 2022 pour des raisons administratives, le projet a vu le jour en 2023 grâce à Visit Minett, partenaire d'Esch2022.

EN

Although the entire project, with a more extensive network of cycle paths, could not be completed in 2022 for administrative reasons, three cycle paths were designated as part of Esch2022 to encourage visitors to discover the Minett region by bike. Based on existing national cycle routes, these routes already had signposts, meaning they weren't subject to the same administrative challenges. The trail was fully opened in 2023 thanks to Esch2022 partner Visit Minett.





DISCOVARMINETT

L'application de réalité augmentée « discovARminett » a été lancée en avril 2022 et perdure depuis. Elle comprend un total de 14 promenades à réaliser dans onze communes luxembourgeoises et deux communes françaises. Ces itinéraires ont été réalisés par l'entreprise allemande Urban Timetravel SA en concertation avec les différentes communes.

EN

The “discovARminett” augmented reality app was launched in April 2022 and has been running ever since. It includes 14 walks: 11 in Luxembourgish municipalities and two across the border in France. The German company Urban Timetravel SA created the routes in consultation with the different municipalities.

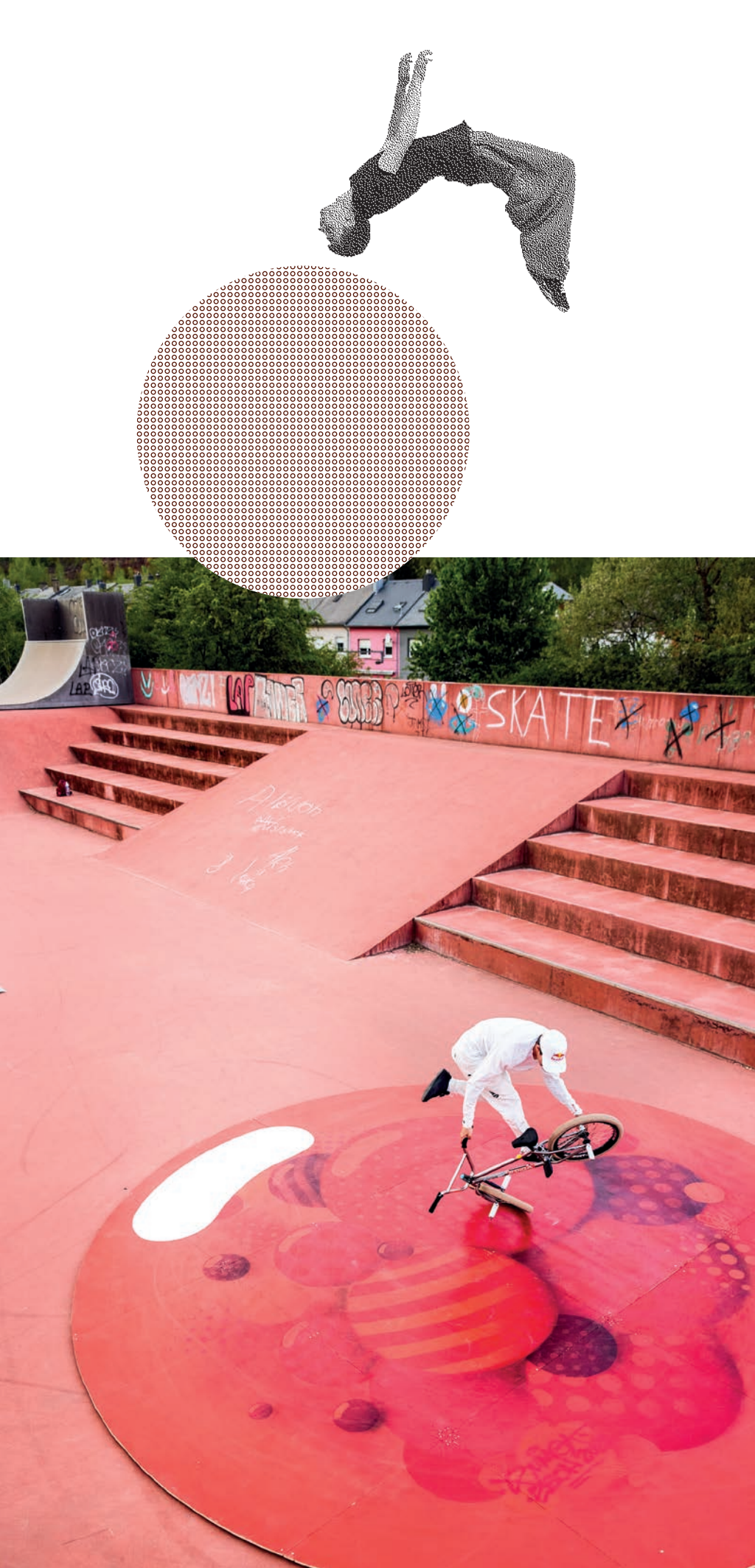
URBAN TIME TRAVEL

En partenariat avec l'entreprise Urban TimeTravel SA, Esch2022 a développé un circuit innovant en bus. La technologie novatrice de la réalité virtuelle et le traçage par GPS permettent d'explorer et de revivre la transformation du site de Belval ainsi que l'héritage industriel – des débuts de l'industrialisation aux années 1970/1980.

EN

In partnership with Urban TimeTravel SA, Esch2022 has developed a state-of-the-art bus tour. Using innovative virtual reality technology and GPS tracking, you can explore and relive the transformation of the Belval site and its industrial heritage - from the early days of industrialisation to the 1970s/1980s.





DES AMBASSADEURS D'ESCH2022

Esch2022 a pu compter sur le soutien de noms bien connus du Luxembourg pour la représenter et partager, à leur façon et avec le grand public, leurs lieux et activités préférés à faire dans la région. Ainsi par exemple, Lynn Jung, athlète professionnelle de Parkour et de Free-Run, Gilles Corbi, rappeur dans le groupe De Lăb, Viki Gómez, sextuple champion du monde et légende du BMX Flatland, Anne Faber, « Food Creative » et auteure luxembourgeoise de livres de cuisine et Pascal Zimmer, entrepreneur et influenceur luxembourgeois, incarnaient des ambassadeurs locaux d'Esch2022.

ESCH2022 AMBASSADORS

Esch2022 enjoyed the backing of some of Luxembourg's most celebrated names. Each star celebrated the region in their own style, including sharing their favourite locations and activities. The line-up of big-name supporters included professional Parkour and Freerunning athlete Lynn Jung, De Lăb rapper Gilles Corbi, six-time world champion and Flatland BMX legend Viki Gómez, food creator and author Anne Faber, and entrepreneur and influencer Pascal Zimmer.

Dans le contexte d'Esch2022, tout le monde était ambassadeur, en particulier les habitants de la région, qui est incroyablement cosmopolite grâce à son multilinguisme et à sa multinationalité. / At Esch2022, everyone was an ambassador, especially the people from and in the region, which is incredibly cosmopolitan thanks to its multilingualism and multinationality.

UNE HAUSSE DE LA FRÉQUENTATION

L'année 2022 témoigne d'une hausse assez spectaculaire du nombre de touristes dans le sud du Luxembourg, avec +23 % d'arrivées et +38 % de nuitées par rapport à 2019⁴⁰. De fait, la région est celle dont la fréquentation touristique a proportionnellement le plus favorablement évolué malgré une offre d'hébergement plus limitée et la chute du tourisme d'affaires qui affecte de nombreuses villes et régions urbaines suite à la crise sanitaire et aux nouveaux comportements – comme les meetings virtuels – qu'elle a induits.

EN

AN INCREASE IN VISITOR NUMBERS

There was a spectacular rise in tourist numbers in Luxembourg's south in 2022, with a 23% increase in arrivals and a 38% climb in overnight stays compared to 2019⁴¹. In fact, it is the region that has seen the greatest proportional increase in tourist numbers. This is despite a more limited range of accommodation and a decline in business tourism, which has affected many cities and urban regions due to the pandemic and the new behaviour it has engendered, such as virtual meetings.

59%

des sondés pensent qu'Esch2022
a favorisé le développement touristique
de la région Esch2022.

—
*of the surveyed stakeholders
believe that Esch2022 has promoted
the touristic development of
the Esch2022 region.*

42

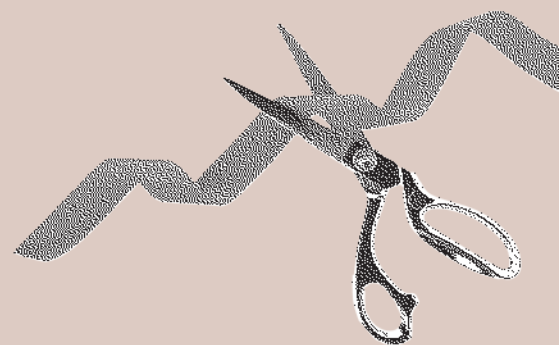
Le Floater de la ville de Dudelange constitue l'un des 11 « Kabaisercher », des gîtes insolites que l'on peut découvrir le long du Minett Trail. / The Floater in the municipality of Dudelange is one of the 11 "Kabaisercher", special accommodations that can be discovered along the Minett Trail.

40. Année de référence en raison de la pandémie qui a sévi en 2020 et 2021. Source : données Statec et Visit Luxembourg • 41. Reference year due to the pandemic in 2020 and 2021. Source: Statec and Visit Luxembourg data • 42. Source: The Impact Lab, ILRES & Esch2022 (2023) Impact of the Esch2022 European Capital of Culture according to stakeholders - Analysis of the survey conducted among Esch2022 stakeholders.

« LE 22 FÉVRIER 2022, NOUS AVONS CÉLÉBRÉ L'OUVERTURE DU BRAUHOTEL. DÈS LE PREMIER JOUR, NOTRE HÔTEL AFFICHAIT COMPLET GRÂCE AUX ÉVÈNEMENTS D'ESCH2022. LORSQUE LES COMMUNES DE BASCHARAGE ET PÉTANGE ÉTAIENT À L'HONNEUR, NOTRE TAUX D'OCCUPATION AINSI QUE NOTRE RESTAURANT TOURNAIENT À PLEIN RÉGIME. NOUS AVONS PARTICULIÈREMENT CONSTATÉ L'IMPACT POSITIF D'ESCH2022 AU COURS DES MOIS DE JUILLET ET AOÛT. EN 2022, NOTRE TAUX D'OCCUPATION ATTEIGNAIT PRESQUE LES 90 %, TANDIS QUE CETTE ANNÉE, NOUS AVONS MAINTENU UN TAUX DE REMPLISSAGE DE 60 %, CE QUI CORRESPOND À UN TAUX DE REMPLISSAGE NORMAL PENDANT LA SAISON ESTIVALE. »

“On 22 February 2022, we celebrated the opening of the BrauHotel. From the very first day, our hotel was fully booked thanks to Esch2022's events. When the Bascharage and Pétange municipalities were under the spotlight, we were at full capacity in terms of occupancy and restaurant bookings. We really noticed the positive impact of Esch2022 in July and August. In 2022, our occupancy rate was almost 90%, whereas this year, we have maintained a 60% rate, which corresponds to a normal rate of occupancy for the summer season.”

Isabelle Lentz — CEO, Munhowen SA



MAINTENIR L'INTÉRÊT

Comment faire perdurer cet impact touristique et économique ? En favorisant sans nul doute la collaboration, la connexion et l'échange entre les professionnels du tourisme, les acteurs culturels, la population et l'économie. Au niveau national, le partenaire principal en matière de promotion de la destination touristique Esch2022 était Luxembourg for Tourism (« Visit Luxembourg »), et au niveau régional Visit Minett. C'est à eux désormais, mais aussi aux syndicats d'initiative et de tourisme régionaux et de la Grande Région, aux communes et au secteur Horeca, de continuer à promouvoir le sud du pays et maintenir un intérêt pour ce dernier.

EN

MAINTAINING INTEREST

How can we sustain this boost to tourism and the economy? The key is encouraging cooperation between the public, tourism and cultural stakeholders and the economy. At the national level, Luxembourg for Tourism (also known as Visit Luxembourg) has been the leading promoter of Esch2022 as a tourist destination. At the regional level, this role fell to Visit Minett. It is now up to both, with the support of the regional and Greater Region tourist offices, municipalities and hotels, to continue to promote interest in the South.



« L'OFFRE CULTURELLE POUR TOURISTES AU SEIN DU PAYS S'EST DÉVELOPPÉE ÉNORMÉMENT CES DERNIÈRES ANNÉES, L'ORGANISATION DE TROIS CAPITALES EUROPÉENNES DE LA CULTURE, AVEC LA DERNIÈRE ÉDITION ESCH2022 AU SUD DU PAYS, A TOUJOURS ÉTÉ DÉTERMINANTE À CET ÉGARD ET A DONNÉ AU PAYS UNE VISIBILITÉ ET UNE RECONNAISSANCE INTERNATIONALES. »

“The organisation of [Luxembourg’s] three European Capitals of Culture – the most recent of which was Esch2022 in the south of the country – played a decisive role in this respect and have given the country international visibility and recognition.”

Sam Tanson — Ministre de la Culture en 2022 / Minister for Culture in 2022

« LA CULTURE EST SANS AUCUN DOUTE L'UN DES PILIERS D'UNE AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ DE VIE DE NOS CITOYENNES ET CITOYENS. ELLE EST AU CŒUR DE TOUTE RÉFLEXION ET DE TOUTE MESURE ENGAGÉE PAR NOTRE MINISTÈRE. »

“Culture is without a doubt one of the pillars that improves the quality of life of our citizens which is at the heart of all the considerations and actions of our Ministry.”

Claude Turmes — Ministre de l'Aménagement du territoire du Grand-Duché de Luxembourg en 2022. / Minister of Spatial Planning of the Grand Duchy of Luxembourg in 2022.



LA CAMPAGNE TOURISTIQUE #EXPERIENCEESCH2022

La commercialisation de nouvelles offres touristiques, ainsi que des offres existantes enrichies par la culture, l'art et la technologie, était un objectif central pour attirer les visiteurs. Outre les projets d'inspiration culturelle pour les sentiers de randonnée et les pistes cyclables intercommunales, des blogueurs tels que Mike McQuaid ont été invités à explorer le pays en tant qu'«Américain au Luxembourg», la région Sud comprise. En parallèle, divers supports marketing, notamment des cartes postales et des brochures artistiques, ont été utilisés pour promouvoir les attractions touristiques d'Esch2022 ; le guide touristique «Zoom Minett» a été produit et publié, de même que des publications spéciales destinées aux médias, notamment des magazines de voyage de renom. Les équipes d'Esch2022 ont également fait la promotion du projet et de son offre lors de divers événements nationaux tels que la foire «Springbreak» ou le «Skoda Tour de Luxembourg». Une campagne marketing qui s'est également faite au-delà des frontières, en Allemagne et en France.

THE #EXPERIENCEESCH2022 TOURISM CAMPAIGN

Marketing new tourist offers as well as the existing ones that had been enriched with the help of culture, art and technology, was a central goal to attract guests. In addition to projects that provide cultural inspiration for the cross-municipal hiking and cycling trails, bloggers such as Mike McQuaid were brought on board to explore the country as an "American in Luxembourg", including the South. Besides, various marketing materials, including artistic postcards and brochures, were used to promote Esch2022's tourist attractions; the tourist guide "Zoom Minett" was developed and published, so were special media publications including renowned travel magazines. The teams at Esch2022 promoted the project and its offer also at various national events such as the "Springbreak" fair, or during the "Skoda Tour de Luxembourg". This also beyond the borders, in Germany and France.

UNE VISIBILITÉ BOOSTÉE

Boosted visibility



Grâce à ce titre de Capitale européenne de la culture, la presse nationale et internationale mais aussi les réseaux sociaux ont largement parlé du territoire d'Esch2022 et, plus généralement, de la région et de son histoire. De quoi faire briller le Grand-Duché bien au-delà de ses frontières et auprès de différents publics.

Thanks to the European Capital of Culture title, the Esch2022 area, the wider region and its history have received widespread national and international press and social media coverage. As a result, the Grand Duchy now has a prominence that extends far beyond its borders and encompasses a wide range of audiences.

Dans la presse écrite et online...

In the press and online...

+/- 160

représentants de la presse
de 8 pays ont participé à l'événement
d'ouverture Remix Opening
à Esch-sur-Alzette et Esch-Belval
le 26 février 2022.

—
*press correspondents from
8 countries attended the Remix Opening
event in Esch-Alzette and
Esch-Belval on 26 February 2022.*

+/- 70⁴³

communiqués de presse ont été
envoyés jusqu'à la fin de l'année 2022.

—
*press releases were sent out
until the end of 2022.*

8 653

articles de presse écrite et online
ont été diffusés dans 65 pays entre 2020
et fin 2022, tous diffusés auprès d'un
potentiel de 397 765 129 lecteurs.

—
*articles were distributed online
and in print in 65 countries between
2020 and the end of 2022,
reaching a potential readership
of 397,765,129.*

43. Source : rapport annuel 2022 / Source: annual report 2022



TAGEBLATT

Version originale :

DER RIESE SCHLÄFT NICHT MEHR

Die Jubiläumsausgabe der Bettemberger „LiteraTour“ hat es in sich. Hochkarätige Autoren kommen in die Südgemeinde und bringen hochwertige Buch-Kultur in den Alltag. • LUXEMBOURG

LE GÉANT NE SOMNOLE PLUS

L'édition anniversaire du « LiteraTour » à Bettemberg a de quoi séduire. Des auteurs de haut niveau se rendent dans la métropole du Sud et apportent une riche culture du livre dans la vie de tous les jours. • LUXEMBOURG

THE GIANT DOES NOT SLEEP ANY LONGER

The anniversary edition of the Bettemberg „LiteraTour“ has it all. High-calibre authors come to the southern municipality and bring high-quality book culture into people's everyday life. • LUXEMBOURG

ARTRIBUNE

Version originale :

LA CAPITALE DELLA CULTURA 2022 È IN LUSSEMBURGO ED È UNA PICCOLA EUROPA

I programmi della cittadina lussemburghese Esch-sur-Alzette, capofila di altre diciotto municipalità nella valle al centro dell'Europa, vanno a creare un punto di riferimento culturale e territoriale per gli anni a venire. • ITALY

LA CAPITALE DE LA CULTURE 2022 SE TROUVE AU LUXEMBOURG ET C'EST À ELLE SEULE UNE PETITE EUROPE

Les programmes de la petite ville luxembourgeoise d'Esch-sur-Alzette, chef de file de dix-huit autres municipalités de cette vallée nichée au cœur de l'Europe, vont créer un point de repère culturel et territorial pour les années à venir. • ITALIE

THE CAPITAL OF CULTURE 2022 IS A EUROPE IN MINIATURE LOCATED IN LUXEMBOURG

The cultural programme hosted by the Luxembourg town of Esch-Alzette and eighteen other municipalities in this valley in the centre of Europe is set to serve as a cultural and territorial touchstone for years to come. • ITALY

METROPOLIS

ESCH2022 CELEBRATES ONE OF EUROPE'S MOST STUNNING INDUSTRIAL TURNAROUNDS

With Esch2022, Luxembourg's second city reveals its metamorphosis from a decaying manufacturing center to a European cultural capital. • UK

ESCH2022 REND HOMMAGE À L'UNE DES PLUS IMPRESSIONNANTES RECONVERSIONS DE RÉGION INDUSTRIELLE EN EUROPE

Avec Esch2022, la deuxième plus grande ville du Luxembourg dévoile la métamorphose d'un pôle manufacturier sinistré en une capitale culturelle européenne. • ROYAUME-UNI

EURONEWS

Version originale :

ESCH22: REINVENTAR EL FUTURO REVISITANDO UN PASADO INDUSTRIAL

Gracias a la renovación creativa, pasado y futuro se dan la mano en Esch 2022. • EUROPE

ESCH2022: RÉINVENTER L'AVENIR EN REVISITANT UN PASSÉ INDUSTRIEL

Grâce au renouveau créatif, le passé et l'avenir se côtoient à Esch2022. • EUROPE

ESCH2022: REINVENTING THE FUTURE BY REVISITING AN INDUSTRIAL PAST

Creative renewal brings together the past and the future at Esch2022. • EUROPE

RTL (LËTZEBUERG)

Version originale :

ENG IMPRESSIONANT ZUEL U VISITEUR AN ORGANISÉIERTEN EVENEMENTER

Méi wéi 80 % vun de Visiteuren hunn uginn, zefridden oder ganz zefridden ze sinn, mat deem Evenement, op deem si waren. • LUXEMBOURG

UN NOMBRE IMPRESSIONNANT DE VISITEURS ET D'ÉVÉNEMENTS ORGANISÉS

Plus de 80 % des visiteurs se sont déclarés satisfaits ou très satisfaits de l'événement auquel ils ont assisté. • LUXEMBOURG

AN IMPRESSIVE NUMBER OF VISITORS ATTENDING ORGANISED EVENTS

More than 80% of visitors indicated that they had been satisfied or very satisfied with the event they attended. • LUXEMBOURG

MERIAN

Version originale :

LUXEMBURGS KULTURHAUPTSTADT: HIGHLIGHTS

Grenzgänger willkommen! „Esch2022“ ist ein bilaterales Mammutprojekt, denn auch acht Gemeinden im Norden Frankreichs gehören zum Gebiet der Kulturhauptstadt. • GERMANY

LA CAPITALE DE LA CULTURE LUXEMBOURGEOISE: LES POINTS FORTS

Bienvenue aux frontaliers! « Esch2022 » est un gigantesque projet bilatéral, car huit communes du nord de la France font également partie du territoire de la Capitale culturelle. • ALLEMAGNE

LUXEMBOURG'S CAPITAL OF CULTURE: HIGHLIGHTS

Border crossers welcome! „Esch2022“ is a huge bilateral project, bringing eight municipalities from the north of France into the Capital of Culture area. • GERMANY

ZEIT – ONLINE

Version originale :

SPEKTAKULÄRE LICHTSHOW

Im Laufe der Eröffnungsfeier „Remix Opening“ verwandelte sich das Rathaus per Lichtshow und Projektionen in eine „Raketenzentrale“ und das Uni-Viertel in eine multimediale Startbasis. • GERMANY

Lors de la cérémonie d'ouverture « Remix Opening », des effets de lumière et des projections ont transformé la mairie en une « centrale des fusées » et le quartier universitaire en une base de lancement multimédia. • ALLEMAGNE

During the „Remix Opening“ ceremony to launch the event, the town hall was transformed into a „rocket centre“ with a light show and projections, while the university quarter became a multimedia launch pad. • GERMANY

LE FIGARO

Version originale :

ESCAPADE À ESCH-SUR-ALZETTE, UNE MINE D'ÉNERGIE AU LUXEMBOURG

Il faut se promener, pour s'étonner, s'émerveiller. • FRANCE

SPENDING TIME IN ESCH-ALZETTE, A SOURCE OF ENERGY IN LUXEMBOURG

Going for a walk is a must, for the chance to be amazed and filled with wonder. • FRANCE

Sur les réseaux sociaux...

44

On social network...

D'importantes campagnes de communication sur les médias sociaux ont été menées depuis 2020 par Esch2022. Celles-ci ont eu un impact à une échelle internationale et particulièrement dans l'ouest de l'Allemagne, la région Grand Est et naturellement à Kaunas en Lituanie et Novi Sad en Serbie, les deux autres Capitales européennes de la culture 2022.

EN —————
Esch2022 has been running substantial social media marketing campaigns since 2020. These have had an international effect, particularly in the Western part of Germany, the Grand Est region and, of course, Kaunas in Lithuania and Novi Sad in Serbia, the two other European Capitals of Culture 2022.



Facebook

10 813 followers
avec un taux d'engagement de 3,4 % et 24,4 M d'impressions en 2022

—
10,813 followers
with an engagement rate of 3.4% and 24.4m impressions in 2022

Instagram

9 044 followers
avec un taux d'engagement de 18 % et 15,2 M d'impressions en 2022

—
9,044 followers
with an engagement rate of 18% and 15.2m impressions in 2022

LinkedIn

4 553 followers
avec un taux d'engagement de 11 % en 2022

—
4,553 followers
with an engagement rate of 11% in 2022

Twitter

1 165 followers avec un taux d'engagement de 3,4 % et 2 M d'impressions en 2022

—
1,165 followers with an engagement rate of 3.4% and 2m impressions in 2022

YouTube

338 followers
et 3,9 M d'impressions en 2022

—
338 followers and 3.9m impressions in 2022



UN MAGAZINE DÉDIÉ : LA GAZETTE

Afin de toucher un plus grand nombre et de faciliter l'accès à la programmation d'Esch2022, un magazine dédié, intitulé « La Gazette », a été édité à partir de février 2022. Ce mensuel a été distribué dans toutes les boîtes aux lettres sur le territoire Esch2022 (France et Luxembourg), soit à plus de 43 000 destinataires. Des exemplaires ont aussi été mis à disposition dans plus de 300 points stratégiques au Luxembourg et dans la Grande Région. Tout un chacun avait également la possibilité de recevoir la Gazette papier gratuitement en s'y abonnant. Un pendant digital sous forme d'une newsletter hebdomadaire a été lancé début 2022 et doublé, une fois par mois, d'une édition spéciale reprenant le contenu de la version papier.

THE GAZETTE, A DEDICATED MAGAZINE

In order to reach as many people as possible and to facilitate access to the Esch2022 programme, a special magazine called The Gazette was published from February 2022. This monthly magazine was distributed to all letterboxes in the Esch2022 area (France and Luxembourg), reaching more than 43,000 recipients. Copies were also made available at more than 300 strategic points in Luxembourg and the Greater Region. People were also able to subscribe to receive a free paper copy. A digital counterpart, in the form of a weekly newsletter, was launched at the beginning of 2022. This was accompanied by a special monthly edition with the same content as the paper version.

Ce sont au total 11 numéros qui ont chaque mois mis les communes du territoire Esch2022 à l'honneur. / The 11 monthly issues of the magazine put the municipalities of Esch2022 in the spotlight.

Retrouvez tous les numéros de Gazette ici / Find all issues of Gazette here



11 000

45

La version électronique de la Gazette a atteint 11 000 abonnés au cours de l'année, avec un taux d'ouverture record de plus de 30 %.

The electronic version of The Gazette reached 11,000 subscribers during the year, with a record opening rate of over 30%.

45. Source: Esch2022 (2023) Rapport d'activités 2022 / Source: Esch2022 (2023) Activity Report 2022

OPPORTUNITÉS DE RAYONNEMENT NIVEAU EUROPÉEN

European outreach opportunities

La région Sud, avec ce projet de politique culturelle qu'était Esch2022, a su profiter de son titre de Capitale européenne de la culture – partagé avec deux autres villes – pour se faire connaître au niveau international. En plus de faire figure d'hôte, cette opportunité a été non seulement l'occasion d'exporter la culture luxembourgeoise à l'étranger, mais aussi d'assurer le rapprochement de citoyens, de villes et mêmes de pays au niveau européen.

The Esch2022 cultural policy project enabled the South to take advantage of its time as the European Capital of Culture – shared with two other cities – to raise its profile internationally. As well as giving the region a chance to act as a host, the initiative also provided an opportunity to export Luxembourg's culture and bring people, cities, and even countries closer together at a European level.

Esch2022 a accueilli de nombreux représentants européens, tout en étant représentée elle-même par des délégations au niveau international. Ce fut notamment le cas lors des ouvertures des deux autres villes du titre, mais également à l'occasion de conférences, de rencontres ou de visites officielles de divers consulats et ambassades au Luxembourg, mais aussi du Luxembourg à l'étranger. Esch2022 a surtout donné lieu à une multitude de collaborations artistiques et culturelles concrètes, d'un côté avec Kaunas et

Novi Sad, les deux autres ECoC 2022 – à l'instar du projet JazzXchange initié par la ville de Dudelange et qui a voyagé dans les festivals de jazz des trois villes Capitales de 2022 –, et de l'autre avec des partenaires à un niveau international élargi. Soulignons ainsi les grandes expositions de la Möllerei autour des arts numériques et des partenaires de renommée mondiale qu'ont été le ZKM - Zentrum für Kunst und Medien, Karlsruhe; HeK - Haus der Elektronischen Künste, Basel et Ars Electronica, Linz.

EN

During Esch2022, the southern region both received and sent out international delegations. The opening ceremonies of the three Capitals of Culture, in particular, witnessed a high inflow and outflow of European representatives, but exchanges also took place at conferences and meetings and during official consular and embassy visits. Above all, however, Esch2022 gave rise to practical artistic and cultural collaborations. Often, these linked the three ECoCs. A case in point is the JazzXchange project that started in Dudelange before heading to jazz festivals at Kaunas and Novi Sad, the other two European Capitals of Culture. Other projects linked with other international partners. For instance, the Möllerei's held major digital arts exhibitions in association with the world-famous ZKM – Center for Art and Media, Karlsruhe; HeK – House of Electronic Arts, Basel and Ars Electronica, Linz.

AU

« LE RÉSEAU DES CAPITALES CULTURELLES, C'EST UNE SORTE DE FAMILLE ET C'EST EN CE SENS UN OUTIL TRÈS INTÉRESSANT. C'EST UNE COMMUNAUTÉ DANS LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE VIA LAQUELLE ESCH RESTERA LIÉE AUX ANCIENNES, ACTUELLES ET FUTURES CAPITALES EUROPÉENNES DE LA CULTURE. CETTE DIMENSION RESTERA TOUJOURS VIVANTE. »

“The Cultural Capitals’ network is like a family; in that sense, it’s a fascinating tool. It is a community within the European community that will enable Esch to remain linked to the former, current and future European Capitals of Culture. This aspect will always survive.”

Nancy Braun — Directeur général, Esch2022 / Esch2022 Director

62 %⁴⁶

reconnaissent qu'Esch2022 a contribué à développer la vocation multiculturelle du territoire Esch2022.

—
recognise that Esch2022 has contributed to developing the multicultural vocation of the Esch2022 territory.

58 %⁴⁷

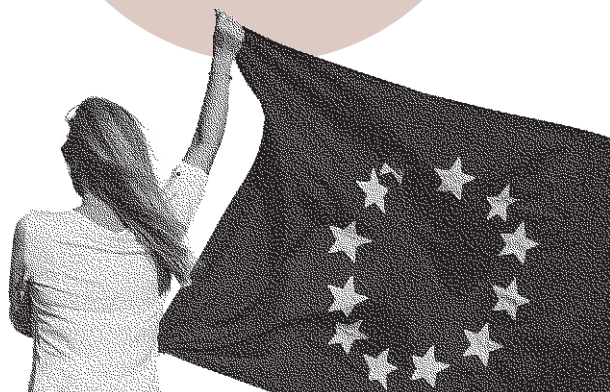
sont d'accord avec le fait que Esch2022 a permis de mieux connaître et de mieux apprécier la diversité des cultures européennes.

—
agreed that Esch2022 has increased their knowledge and appreciation of the diversity of European cultures.

71 %⁴⁸

des participants à un événement Esch2022 étaient d'accord avec l'affirmation selon laquelle le port du titre représentait une fierté pour le Luxembourg.

—
of participants at an Esch2022 event agreed with the statement that carrying the title represented pride for Luxembourg.



46. Source : Esch2022 & ILRES (2023) Awareness and participation study • 47. Source : Esch2022 & ILRES, Etude d'image / Source : Esch2022 & ILRES, image study • 48. Source : Esch2022 asbl & ILRES (2022) Etude de satisfaction / Esch2022 asbl & ILRES (2022) Satisfaction survey

SÉLECTION DE QUELQUES COLLABORATIONS AVEC KAUNAS

- «Anachronisms», partenariat entre la Korschthal Esch et la Meno Parkas Gallery avec l'accueil de l'artiste Deimantas Narkevičius à Esch-sur-Alzette, et les expositions «Mechanics of Tomorrow's World» de Martine Feipel/Jean Bechameil et «Ultrasocial Pop» de Filip Markiewicz à Kaunas.
- Collaboration de la Photography Gallery avec le Centre national de l'audiovisuel dans le cadre du projet «H – The Notion of Humanist Photography».
- Présentation de «Good Girls», pièce de théâtre produite par Larisa Faber et son association Anonyma en coproduction avec le Kamerinis Theater.
- Présentation du projet «Visage» par le Escher Theater en collaboration avec le National Kaunas Drama Theater.
- Présentation de «The Assembly», une installation performative multicauteur(s) située sur une scène de théâtre à 360°, qui emmène les spectateurs dans l'espace. En connectant le monde virtuel et le monde physique, les humains sont invités à remixer différentes interfaces numériques et à créer un chant collectif avec leurs propres corps et voix. L'installation est mobile, capable de voyager efficacement, et a été exposée dans différents endroits au Luxembourg et à Kaunas.

SÉLECTION DE QUELQUES COLLABORATIONS AVEC NOVI SAD

- Participation d'Alain Welter à l'exposition «MigrArt» et du Arthur Possing Quartet au Jazz Marathon de Novi Sad.
- Visite de Anne Faber (Anne's Kitchen) représentant Esch2022 lors d'une coopération culinaire avec Novi Sad 2022.
- Rencontre et tournées des musiciens luxembourgeois (Boris Schmidt) et serbe (Lazar Novkov) dans le cadre du projet 7sóis Luso Med Esch Orkestra.
- «Choreochroma», collaboration entre le Pavle Beljanski Museum de Novi Sad et LUCODA – Luxembourg Dance Collective.

EN

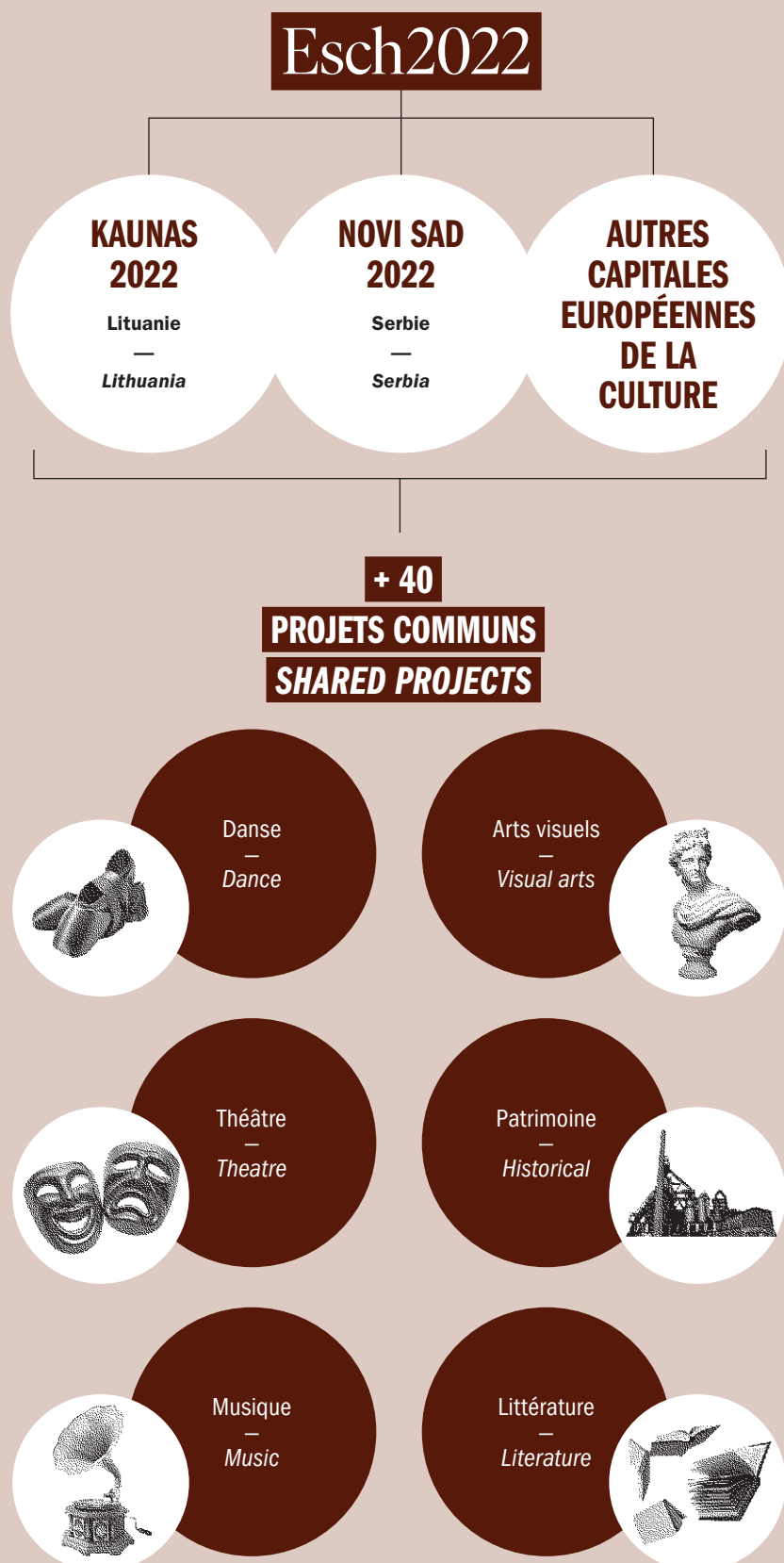
A SELECTION OF SOME OF THE COLLABORATIONS WITH KAUNAS

- "Anachronisms", a partnership between the Korschthal-Esch and the Meno Parkas Gallery with the artist Deimantas Narkevičius in Esch-Alzette, Martine Feipel and Jean Bechameil's exhibition "Mechanics of Tomorrow's World" and Filip Markiewicz's "Ultrasocial Pop" in Kaunas.
- Collaboration between the Photography Gallery and the Centre National de l'Audiovisuel as part of the "H – The Notion of Humanist Photography" project.
- Presentation of "Good Girls", a play produced by Larisa Faber and her association Anonyma in co-production with the Kamerinis Theater.
- Presentation of the "Visage" project by the Escher Theater in collaboration with the National Kaunas Drama Theater.
- Presentation of "The Assembly", a multi-sensory performative installation set on a 360° theatre stage that takes spectators into space. By connecting the virtual and physical worlds, humans can remix different digital interfaces and create a collective song with their bodies and voices. The installation, which is mobile and easy to transport, has been exhibited in various locations in Luxembourg and Kaunas.

A SELECTION OF SOME OF THE COLLABORATIONS WITH NOVI SAD

- Alain Welter at the "MigrArt" exhibition and the Arthur Possing Quartet at the Novi Sad Jazz Marathon.
- Visit from Anne Faber (Anne's Kitchen) representing Esch2022 as part of a culinary cooperation with Novi Sad 2022.
- Meeting and tours by musicians from Luxembourg (Boris Schmidt) and Serbia (Lazar Novkov) as part of the 7sóis Luso Med Esch Orkestra project.
- "Choreochroma", a collaboration between the Pavle Beljanski Museum in Novi Sad and LUCODA, a Luxembourg dance collective.

Coopération avec les autres Capitales européennes de la culture Collaboration with other European Capitals of Culture



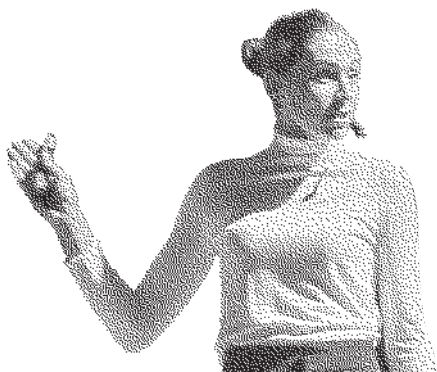
Source : Esch2022 en chiffres (esch2022.lu/fr/ce-qui-faut-retenir-desch2022/) /
Source : Esch2022 in numbers (esch2022.lu/en/esch2022-at-a-glance/)

NUMIX LAB

Le NUMIX Lab est un forum de rencontre, de discussion et d'échange créé en 2019. La grande qualité des expositions proposées par Esch2022, qui plus est dans un lieu hors du commun, a permis de convaincre les organisateurs de passer une journée entière à Belval en novembre 2022 pour une discussion entièrement consacrée aux sites industriels et leur renouveau numérique. Environ 80 participants étaient présents sur le site : les échanges menés dans le cadre de cette rencontre sont la base pour de futures collaborations internationales autour des arts numériques et leur implantation à Belval comme facteur de redynamisation d'une ancienne friche industrielle.

EN

NUMIX Lab is a forum for meetings, discussion and dialogue created in 2019. The high quality of the exhibitions proposed by Esch2022 and the fact that they were held in such an unusual location convinced the organisers to spend a whole day at Belval in November 2022 discussing industrial sites and their digital revival. Around 80 participants attended the event, and the meeting's deliberations will form the basis for future international collaboration on digital arts and their implementation at Belval, which will form part of the effort to revitalise the old industrial wasteland.



CONFÉRENCE EMA

La région a accueilli la conférence annuelle de l'EMA (European Museum Academy) du 9 au 11 septembre 2022 à Esch-sur-Alzette, en partenariat avec le Musée national de la Résistance et des Droits humains ainsi que le MUDAM, où a eu lieu la cérémonie officielle de remise des prix, parmi lesquels le European Museum Academy Prize.

EN

The region hosted the European Museum Academy's annual conference in Esch-Alzette on 9–11 September 2022. It was held in partnership with the Musée National de la Résistance et des Droits Humains and the MUDAM, which hosted the conference's awards ceremony, including the European Museum Academy Prize presentation.

Transfrontalier à tous points de vue : le label et le projet associé autour des Capitales européennes de la culture ne sont pas « seulement » régionaux ou nationaux. Depuis près de 40 ans, la « famille ECoC » se resserre de plus en plus à travers le continent. / Cross-border in every respect: the label and associated project around the European Capitals of Culture is anything but "just" regional or national. The "ECoC family" has been growing closer and closer together for almost 40 years across the continent.



« ON NE POURRA AVOIR UN IMPACT QUE S'IL Y A DES GENS QUI RECONNAISSENT L'UTILITÉ DU PROJET ESCH2022, CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE ET QUI TRAVAILLENT SUR CETTE BASE. »

“We can only create an impact if there are people who recognise the usefulness of the Esch2022, European Capital of Culture project and who work on this basis.”

Nancy Braun — Directeur général, Esch2022 / General Director, Esch2022

L'APRÈS ESCH2022 UN NOUVEAU CHAP À ÉCRIRE

After Esch2022: writing a new chapter

Comme en témoigne cette publication, le titre de Capitale européenne de la culture a permis, à travers ses multiples impacts, de poser les premiers jalons d'un véritable projet de politique culturelle qui n'en est finalement qu'à ses débuts. Esch2022 ne constitue en effet que le premier chapitre d'une longue histoire dont il s'agit dès à présent de poursuivre l'écriture. « Il faut que les hommes et femmes politiques soient suffisamment visionnaires pour vraiment tirer les bonnes leçons de ce titre. Ils ont beaucoup de responsabilités et doivent continuer à travailler ensemble sur le sujet. Je pense, comme on l'a toujours souligné dès le départ, que la culture en tant que telle ne devrait pas être uniquement un sujet politique. Peu importe les partis politiques, on devrait tous travailler ensemble dans la même direction, ce qu'on a d'ailleurs fait en 2022 et durant tout le processus. Chaque parti politique a soutenu Esch2022 et cela a été bénéfique puisqu'on a réussi à mettre en place ce grand projet sociétal », affirme Nancy Braun, directeur général d'Esch2022.

À l'instar de Luxembourg-Capitale européenne de la culture 1995 qui a permis d'équiper la ville d'institutions devenues aujourd'hui emblématiques, Esch2022 a fait émerger de nombreuses infrastructures culturelles dans le sud du Luxembourg et dans sa région transfrontalière, en réutilisant et réinvestissant des espaces dont certains étaient laissés à l'abandon.

Si ces nouveaux lieux étaient nécessaires pour enrichir l'offre culturelle auprès des professionnels et du public, c'est à présent leur programmation qui fera la différence. « Souvent, la notion de succès est liée au nombre d'infrastructures qu'on a mises en place. C'est une chose, certes, mais ce qui compte en réalité, c'est le soft power, les contenus, les gens, l'application qu'on en fera pour la population. Rappelons que la culture est définie par des éléments très différents et ne devrait pas se concentrer seulement sur les arts ou les définitions habituelles. Les aspects sont multiples, car la culture ce n'est pas juste aller au théâtre ou à un concert, il faut la considérer au sens le plus large possible. Bien évidemment des sujets comme la gastronomie, le sport, les traditions en font partie, sans oublier notre vivre-ensemble, notre façon de vivre l'Europe chaque jour », souligne Nancy Braun, qui a tenu, pour Esch2022, à proposer un an durant une programmation des plus éclectique. « Avec notre programme, nous voulions renforcer la compréhension de la culture et son interprétation et rendre nos événements accessibles au plus grand nombre. C'est pourquoi nous avons voulu faire tomber les barrières entre la culture et certains publics, plus timides culturellement parlant, afin de réunir tout le monde, les nombreuses communautés, les différentes générations, des plus jeunes aux plus âgés. Il est surtout important de s'adresser aux

jeunes et je souhaiterais d'ailleurs que la culture soit beaucoup plus présente dans les écoles, pour ne pas seulement favoriser la compréhension, mais que les jeunes s'approprient les différentes notions de la culture pour ainsi favoriser le vivre-ensemble et soutenir ainsi le développement de la cohésion sociale », espère-t-elle.

« SI LA RÉGION CONTINUE À S'EFFORCER DE SE LANÇER DANS DES PROJETS CULTURELS ET À IMPACTS SOCIAUX AVEC LA MÊME ÉNERGIE ET À METTRE EN AVANT SES RICHESSES AVEC LA MÊME MOTIVATION EN ACCOMPAGNANT LES DIFFÉRENTS ACTEURS, L'INTÉRÊT POUR ELLE VA CERTAINEMENT DEMEURER. »

Nancy Braun — Directeur général, Esch2022

Si Nancy Braun et son équipe ainsi que tous les acteurs impliqués, aussi bien au niveau ministériel, communal, institutionnel qu'associatif, ont su fédérer la population et un large spectre d'acteurs d'horizons divers autour du projet d'Esch2022, l'heure est venue de passer le flambeau et d'appeler à la mobilisation générale. En outre, avec ce titre de Capitale européenne de la culture, le territoire concerné a bénéficié d'une visi-

2: PITRE



bilité extraordinaire et d'une attractivité certaine qu'il s'agit maintenant de perpétuer. « Le sud du Luxembourg est aujourd'hui connu en tant que destination, mais il faut désormais poursuivre cet élan qui a été donné et pérenniser les investissements qui ont été réalisés. C'est maintenant au tour des communes, des institutions, des artistes et des réseaux de coopérer pour promouvoir leurs activités et tirer profit de l'héritage d'Esch2022. Si la région continue à faire parler d'elle, à mettre l'accent sur l'expérience, l'aventure ainsi que sa richesse culturelle, l'intérêt va perdurer et les raisons d'une visite ne cesseront d'évoluer. »

À tout un chacun donc de construire la suite de l'histoire en se basant sur les fondations mises en place par Esch2022, d'assumer ses responsabilités pour continuer à faire briller une région plus que jamais tournée vers l'avenir et de répondre à l'engouement encore palpable d'un large public à la fois enthousiaste et demandeur.

EN

As this publication testifies, the manifold impacts of holding the European Capital of Culture title have helped lay the foundations of a nascent cultural policy project. Esch2022 marks the first chapter in a compelling narrative that is yet to unfold. "Politicians must possess the foresight to learn valuable from this title. They bear a significant burden of responsibility and must persist in working together on this matter. It is my belief, as we have stressed from the outset, that culture should not be just a political concern. Irrespective of party affiliations, we should all strive towards a common goal, as we did in 2022 and throughout the entire process. Every political party has rallied behind Esch2022, and this unity has been beneficial because it allowed us to establish this significant societal project," says Nancy Braun, Esch2022's General Director.

After taking inspiration from Luxembourg-European Capital of Culture 1995, which led to the establishment of a number of now-iconic institutions in Luxembourg City, Esch2022 has successfully created several cultural infrastructures in the south of Luxembourg and its cross-border region. It has achieved this by reclaiming and reusing existing spaces, some of which had been abandoned. While both professionals and the public needed these new venues to enrich the cultural offering, it is the programmes offered at these venues that will now make the difference. "Often, the notion of success is linked to the number of infrastructures put in place. That's one thing, of course, but what really counts is the soft power: the content, the people, the way it's applied to the population. Remember that culture is defined by very different elements and should not focus solely on the arts or the usual definitions. It contains many aspects: culture is not just about going to the theatre or a concert; it must be considered in the broadest possible sense. Obviously, that includes subjects such as cuisine, sport and tradition, but it's also about our way of living together, of experiencing Europe every day," continues Nancy Braun, who has been keen to offer a year of eclectic programming for Esch2022. "We wanted our itinerary to enhance the understanding and interpretation of culture and make our events accessible to as many people as possible. That's why we wanted to break down the barriers between culture and certain audiences who are, let's say, more culturally shy to bring everyone together: different communities and different generations, from the youngest to the oldest. It's especially important to reach out to young people, and I'd like to see a much greater presence of culture in schools, not just to promote understanding but to help young people take on board the different notions of culture, to foster cooperation and coexistence and develop social cohesion," she hopes.

"IF THE REGION CONTINUES TO UNDERTAKE CULTURALLY AND SOCIALLY SIGNIFICANT PROJECTS WITH THE SAME ENERGY AND PROMOTES ITS ASSETS WITH THE SAME DEDICATION BY SUPPORTING THOSE INVOLVED, THE LEVEL OF INTEREST WILL CERTAINLY REMAIN HIGH."

Nancy Braun — General Director, Esch2022

While Nancy Braun, her team and all those involved at the ministerial, municipal, institutional and association levels have succeeded in uniting the population and a broad spectrum of players from different backgrounds around the Esch2022 project, the time has come to pass on the torch and call for a general mobilisation. Moreover, the title of European Capital of Culture has brought extraordinary visibility and a certain attractiveness to the area, which now needs to be consolidated. "Southern Luxembourg is now well known as a destination, but we need to continue the momentum that has been created and sustain the investments that have been made. It is now the turn of local authorities, institutions, artists and networks to work together to promote their activities and capitalise on the legacy of Esch2022. If the region continues to talk itself up, emphasising experience and adventure as well as its cultural richness, interest will remain high and the reasons for visiting will continue to evolve."

The onus is now on each and every one of us to build on the foundations laid by Esch2022. We must assume our responsibilities and continue to burnish the reputation of a region that is, more than ever, looking towards the future. It is up to us to respond to the passion that is still palpable among a wide, discerning and enthusiastic public.

LES DONNÉES PRÉSENTÉES DANS LE CADRE DE CE DOCUMENT SONT ISSUES PRINCIPALEMENT DES ÉTUDES SUIVANTES :

Étude de sensibilisation/participation/impact
(réalisée par Esch2022 en collaboration avec ILRES)

Enquête de satisfaction (réalisée par Esch2022
en collaboration avec ILRES)

Étude d'image (réalisée par Esch2022
en collaboration avec ILRES)

Enquête auprès des parties prenantes
(réalisée par The Impact Lab en collaboration avec Esch2022 et ILRES)

Enquête sur les porteurs de projet Esch2022
(réalisée par Esch2022 en collaboration avec The Impact Lab)

Recherche sur les activités culturelles du territoire luxembourgeois
d'Esch2022 (Esch2022 en collaboration avec Philippe Robin,
expert en ingénierie statistique)

Analyse de l'impact médiatique (réalisée par Onclusive
en collaboration avec Esch2022).

**Pour accéder à l'intégralité du dossier
Evaluation & Rapport d'Impact et en savoir plus
sur la méthodologie, veuillez consulter le site**

www.esch2022-impacts.lu.

EN — THE DATA PRESENTED IN THIS DOCUMENT COMES MAINLY FROM THE FOLLOWING STUDIES:

Awareness/participation/impact study
(carried out by Esch2022 in collaboration with ILRES)

Satisfaction survey (carried out by Esch2022
in collaboration with ILRES)

Image study (carried out by Esch2022
in collaboration with ILRES)

Stakeholder survey (carried out by The Impact Lab
in collaboration with Esch2022 and ILRES)

Survey of Esch2022 project leaders (carried out
by Esch2022 in collaboration with The Impact Lab)

Recherche sur les activités culturelles du territoire
luxembourgeois d'Esch2022 (Esch2022 in collaboration
with Philippe Robin, expert in statistical engineering)

Media impact analysis (carried out by Onclusive
in collaboration with Esch2022).

**To access the complete Evaluation & Impact Report
and learn more about the methodology,
please visit**

www.esch2022-impacts.lu.



www.esch2022.lu
info@esch2022.lu
www.esch2022-impacts.lu

**DIRECTEUR GENERAL /
GENERAL DIRECTOR**
Nancy Braun

**CHEFFE DE PROJET /
PROJECT LEAD FOR ESCH2022**
Jessika Maria Rauch

**COMITÉ DE RÉDACTION /
EDITORIAL COMMITTEE**
Nancy Braun (General Director)
Jessika Rauch (Lead PR & Media)
Salomé Jeko (Nota Bene)
Laura Peltier (Maison Moderne)
Claire Doul (Maison Moderne)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

LU X E M B O U R G
LET'S MAKE IT HAPPEN



EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE



Past Forward est éditée par Maison Moderne
pour Esch2022
www.maisonmoderne.com

Claire Doul (Managing editor)
Cassandra Bourtembourg (Art Direction)
Carole Rossi (Design)
Salomé Jeko (Editorial contributor)

ÉDITION / EDITION
Janvier 2024

ISBN
978-99959-33-35-7

IMPRESSION / PRINTING
Reka

© Esch2022, European Capital of Culture / MM Publishing and Media SA

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle,
est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur. /
All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its
entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.

Ne pas jeter sur la voie publique. / Do not throw on the public road.

